叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 配重(counterweight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

配重(Counterweight)

['kaʊntəweɪt]
COUNTERWEIGHT
配重

配重

[baɪ] ['dʒeri] [soʊl]
By JERRY SOHL
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

['evri] [taʊn] [hæz; həz] [kraɪm] — [bʌt; bət]
Every town has crime — but
每一个 镇 有 犯罪 — 但

每个城镇都有犯罪——但

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz]
especially a town that is
尤其 一个 镇 那 是

尤其是一个城镇

['træv(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] !
traveling from star to star !
旅行 从 星星 到 星星 !

星际旅行!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃʊə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['nɪliː] , [ænd; ənd] [aɪv] [daɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sure I'm a Nilly , and I've died seven times , always in the blackness of the
当然 我是 一个 随意 , 和 我已经 死亡 七 时代 , 总是 在 这 黑 的 这
['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] ,
outer reaches ,
外 到达 ,

我当然是个尼利，我已经死了七次，每次都是在遥远荒野的黑暗中。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] , ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
and I'm not alone , although there aren't very many of us , never were .
和 我是 不是 独自的 , 虽然 那里 不是 非常 许多 的 我们 , 绝不 是 .

我并不孤单，虽然我们这样的人不多，从来都不多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .
It made sense .
它 制成 感觉 .

这很有道理。

[ˌɪntə'stelə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Interstellar was new and they wanted him on the ship because he was
星际穿越 曾是 新的 和 他们 通缉 他 在 这 船 因为 他 曾是
[ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːvə(r)] .
a trained observer .
一个 受过训练 观察员 .

《星际穿越》是一部新电影，他们想让他上飞船，因为他是一名训练有素的观察员。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [fækts] , [nɒt] ['dʒɪbərɪʃ] .
They wanted facts , not gibberish .
他们 通缉 事实 , 不是 胡言乱语 .

他们想要的是事实，而不是胡言乱语。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [wel] ,
But to ask a man to give up two years of his life — well ,
但 到 问 一个 男人 到 给 向上 二 年 的 他的 生活 — 出色地 ,

但要一个人放弃两年的生命——嗯，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] .
that was asking a lot .
那 曾是 问 一个 很多 .

那要求有点高了。

[tuː] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [kæn; kən] .
Two years in a sardine can .
二 年 在 一个 沙丁鱼 能 .

在沙丁鱼罐头里待了两年。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'piːl] [kiːθ] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][dɪ'naɪ] ,
Still , it had an appeal Keith Ellason knew he couldn't deny ,
仍然 , 它 有 一个 上诉 基思 埃拉森 知道 他 不能 否定 ,

然而，基思·埃拉森知道，它确实有一种他无法否认的吸引力。

[ə; eɪ] [nuːzmænz] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [biːt] , [ə; eɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] [fɑː(r)] [ə'fiːld] ,
a newsman's joy of the clean beat , a planetary system far afield ,
一个 新闻工作者 喜悦 的 这 干净的 打 , 一个 行星 系统 远的 田野 ,

新闻记者对干净新闻报道的热爱，一个遥远的行星系统，

[ə; eɪ] ['kləʊsʌp] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
a closeup view of the universe , history in the making .
一个 特写 看法 的 这 宇宙 , 历史 在 这 制作 .

近距离观察宇宙，见证历史的诞生。

[ˌɪntə'stelə(r)] [tʃiːf] [-] [nɒkt] [ðə; ði]['dɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] , ['seɪɪŋ] ,
Interstellar Chief Rexroad knocked the dottle from his pipe in a tray , saying ,
星际穿越 首席 雷克斯罗德 敲门 这 道特尔 从 他的 管道 在 一个 托盘 , 说 ,

星际指挥官雷克斯罗德将烟斗上的小酒瓶敲进托盘里，说道：

" ['trænswɜːld] [pres] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbˌsɛns] , [ɪf] [jʊr; jər]
" Transworld Press is willing to let you have a leave of abscence , if you're
" 环球 按 是 愿意的 到 让 你 有 一个 离开 的 缺席 , 如果 你是
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

“如果你有兴趣，Transworld Press 愿意让你休假。”

" [hiː; hi] [njuː] ['sekrət(ə)ri] [fɪps] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɪps] [sed] , "
" He knew Secretary Phipps from years of contacting , and now Phipps said , "
" 他 知道 秘书 菲普斯 从 年 的 联系 , 和 现在 菲普斯 说 , "
['pɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

"他与菲普斯部长保持多年联系，现在菲普斯说，'就我个人而言，

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [els] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
I don't want to see anybody else on the job .
我 不 想 到 看 任何人 别的 在 这 工作 .

我不想看到其他人来做这份工作。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][faɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
You've got a fine record in this sort of thing .
你已经 得到 一个 美好的 记录 在 这 种类 的 事物 .

你在这方面有着非常出色的记录。

" [kiːθ] [smaɪld] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['beəli] .
" Keith Ellason smiled , but just barely .
" 基思 埃拉森 微笑 , 但 只是 仅仅 .

基思·埃拉森笑了，但只是勉强一笑。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] .
" You should have called me for the first trip .
" 你 应该 有 称为 我 为了 这 第一的 旅行 .

"第一次来的时候你应该给我打电话。"

" [fɪps] [n'ɒdɪd] .
" Phipps nodded .
" 菲普斯 点头 .

菲普斯点了点头。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] - [ai] . "
" I wish we had had you on the Weblor I . "
" 我 希望 我们 有 有 你 在 这 - 我 . "

"我真希望当时韦伯勒一号上也有你。"

" ['kruːmən] , " [-] [sed] , " [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] .
" Crewmen , " Rexroad said , " make poor reporters .
" 船员 , " 雷克斯罗德 说 , " 制作 贫穷的 记者 .

雷克斯罗德说："船员们不适合当记者。"

" [ðə; ði] - [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][trɪp][tuː; tə] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð]
" The Weblor I had taken off on the first trip to Antheon five years before with
" 这 - 我 有 已采取 离开 在 这 第一的 旅行 到 - 五 年 前 和
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] ,
a thousand families ,
一个 千 家庭 ,

"五年前，我第一次带着一千个家庭前往安提翁时，乘坐的那架韦伯勒飞机……"

[riːtʃt] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .
reached the planet with less than five hundred surviving colonists .
达到 这 行星 和 较少的 比 五 百 幸存 殖民者 .

抵达该星球时，幸存的殖民者不足五百人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,
Upon the return to Earth a year later ,
之上 这 返回 到 地球 一个 年 之后 ,

一年后返回地球时，

[ðə; ði] [kruːz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪɒs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪrz] ['aʊtgəʊɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

the	crew's	report	of	suffering	and	chaos	during	the	year's	outgoing	voyage
这	船员	报告	的	痛苦	和	混乱	期间	这	年	外向	航程

[wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)ri] .

was	twisted	,	distorted	and	fragmentary	.
曾是	扭曲	,	扭曲	和	片段	.

船员们对当年返航途中遭受的苦难和混乱的报告是歪曲的、断章取义的。

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Ellason	remembered	it	well	.
埃拉森	记得	它	出色地	.

埃拉森对此记忆犹新。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [fɑː(r)] [aʊt]

The	decision	of	Interstellar	was	that	the	colonists	started	a	revolution	far	out
这	决定	的	星际穿越	曾是	那	这	殖民者	开始	一个	革命	远的	出去

[ɪn] [speɪs] ,

in	space	,
在	空间	,

《星际穿越》的结局是，殖民者在遥远的太空发动了一场革命。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['seʃ(ə)nz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ]

that	it	was	fanned	by	the	ignorance	of	Captain	Sessions	in	dealing	with	such
那	它	曾是	扇形	经过	这	无知	的	队长	会议	在	处理	和	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

而塞申斯上尉在处理这类事情上的无知，则助长了这种局面。

" [speɪs] [ə'fekts] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] , " [fɪps] [sed] .

"	Space	affects	men	in	a	peculiar	way	,	"	Phipps	said	.
"	空间	影响	男人	在	一个	奇特	方式	,	"	菲普斯	说	.

“太空对男性的影响很特殊，”菲普斯说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [smɔːl] [gruːps] [ɪn] [speɪs] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	We	have	conquered	the	problem	of	small	groups	in	space	—	witness	the
"	我们	有	征服	这	问题	的	小的	团体	在	空间	—	证人	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] - ,

discovery	of	Antheon	,
发现	的	-	,

“我们已经克服了太空小星系团的问题——安东星系团的发现就是明证。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [gruːps] , [kən'trəʊl] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . "

for	example	—	but	when	there	are	large	groups	,	control	is	more	difficult	.	"
为了	例子	—	但	什么时候	那里	是	大的	团体	,	控制	是	更多的	难的	.	"

例如——但当群体规模很大时，控制就更加困难了。”

" ['seʃ(ə)nz] , " [-] [sed] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] .

"	Sessions	,	"	Rexroad	said	,	"	was	a	bully	.
"	会议	,	"	雷克斯罗德	说	,	"	曾是	一个	欺负	.

雷克斯罗德说：“塞申斯是个恶霸。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhɑːf'weɪ] [pɔɪnt] .

The	trouble	started	at	about	the	halfway	point	.
这	麻烦	开始	在	关于	这	半	观点	.

麻烦大约是从中途开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] ['pæsndʒər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː]

It	ended	with	passengers	engaging	in	open	warfare	with	each	other	and	the	crew	.
它	结束	和	乘客	引人入胜	在	打开	战争	和	每个	其他	和	这	全体人员	.

最后，乘客之间以及乘客与船员之间爆发了公开冲突。

['seʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

Sessions	was	lucky	to	escape	with	his	life	.	"
会议	曾是	幸运的	到	逃脱	和	他的	生活	.	"

塞申斯能活着逃出来真是幸运。

" [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , " [sed] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stʌnə] .

"	As	I	recall	,	"	Ellason	said	,	"	there	was	something	about	stunners	.
"	作为	我	记起	,	"	埃拉森	说	,	"	那里	曾是	某物	关于	惊艳	.

“我记得，”埃拉森说，“好像跟惊艳四座有关。”

" [fɪps] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Phipps	rubbed	his	chin	.
"	菲普斯	摩擦	他的	下巴	.

菲普斯摸了摸下巴。

" [nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	No	weapons	were	allowed	on	the	ship	,
"	不	武器	是	允许	在	这	船	,

“船上不允许携带任何武器。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

but	you	must	remember	the	colonists	were	selected	for	their
但	你	必须	记住	这	殖民者	是	已选	为了	他们的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .

intelligence	and	resourcefulness	.
智力	和	足智多谋	.

但你必须记住，殖民者是因其智慧和足智多谋而被选中的。

[ðeɪ] ['juːtəlaɪzd] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][set][ʌp] ['wepən] [ʃɒps] [tuː; tə][ɑːm] [ðəm'selvz] . "

They	utilized	these	attributes	to	set	up	weapon	shops	to	arm	themselves	.	"
他们	利用	这些	属性	到	放	向上	武器	商店	到	手臂	他们自己	.	"

他们利用这些优势开设武器店武装自己。

" [ðə; ði]['sekənd][trɪp][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [-] [sed] .

"	The	second	trip	is	history	,	"	Rexroad	said	.
"	这	第二	旅行	是	历史	,	"	雷克斯罗德	说	.

“第二次旅行已经结束了，”雷克斯罗德说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

"	And	a	puzzle	.
"	和	一个	谜	.

“还有一个谜题。”

" [n'ɒdɪd] .

"	Ellason	nodded	.
"	埃拉森	点头	.

埃拉森点了点头。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] . "

"	The	ship	disappeared	.	"
"	这	船	消失	.	"

“船消失了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [geɪv] [kənˈtrəʊl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] . "
We gave control to the colonists . "
我们 给予 控制 到 这 殖民者 . "

我们把控制权交给了殖民者。

" [əˈsjuːmɪŋ] [nəʊ]['æksɪdənt][ɪn] [speɪs] , " [fɪps] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Assuming no accident in space , " Phipps said , " it was a wrong decision .
" 假设 不 事故 在 空间 , " 菲普斯 说 , " 它 曾是 一个 错误的 决定 .

菲普斯说：“假设太空中没有发生意外，那也是一个错误的决定。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] . "
They probably took over the ship . "
他们 大概 采取 超过 这 船 . "

他们可能占领了那艘船。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
" And now , " Ellason said , " you're going to try again .
" 和 现在 , " 埃拉森 说 , " 你是 去 到 尝试 再次 .

“现在，”埃拉森说，“你要再试一次。”

" [-] [sed] ['veri] ['greɪvli] , " [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kæptɪn] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] .
" Rexroad said very gravely , " We've got the finest captain in Interplanetary .
" 雷克斯罗德 说 非常 严重地 , " 我们已经 得到 这 最好的 队长 在 星际 .

雷克斯罗德非常严肃地说：“我们拥有星际中最优秀的船长。”

['hɑːvi] ['brænsən] .
Harvey Branson .
哈维 布兰森 .

哈维·布兰森。

[nəʊ] [daʊt] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
No doubt you've heard of him .
不 怀疑 你已经 听到 的 他 .

你肯定听说过他。

[hiːz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['hændpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kruː] .
He's spent his life in our own system , and he's handpicking his own crew .
他是 花费 他的 生活 在 我们的 自己的 系统 , 和 他是 手工挑选 他的 自己的全体人员 .

他一生都待在我们自己的体系里，而且他亲自挑选自己的团队成员。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ˌpriː'rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['æplɪkənts] .
We have also raised prerequisites for applicants .
我们 有 还 提高 先决条件 为了 申请人 .

我们也提高了对申请人的先决条件。

[wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
We don't think anything is going to happen , but if it does ,
我们 不 思考 任何事物 是 去 到 发生 , 但 如果 它 做 ,

我们认为不会发生任何事，但如果真的发生了，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪmˈpɜːsənl] , [ʌnˈpredʒədɪst] [vjuː] .
we want to get an impersonal , unprejudiced view .
我们 想 到 得到 一个 不具个人色彩 , 不带偏见的 看法 .

我们希望获得客观、不带偏见的观点。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
That's where you come in .
那就是 在哪里 你 来 在 .

这就需要你出手相助了。

[juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [əbˈzɜːvɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪŋ] .

You	do	the	observing	,	the	reporting	.
你	做	这	观察	,	这	报道	.

你负责观察和汇报。

[wiːl; wil] [ɪˈvæljueɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʊn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] . "

We'll	evaluate	it	on	your	return	.	"
出色地	评价	它	在	你的	返回	.	"

等你回来后我们会进行评估。

" [ɪf] [ai] [rɪˈtɜːn] , " [sed] .

"	If	I	return	,	"	said	Ellason	.
"	如果	我	返回	,	"	说	埃拉森	.

“如果我回来的话，”埃拉森说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] , " [fɪps] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	suppose	that's	problematical	,	"	Phipps	said	,	"	but	I	think	you	will	.
"	我	认为	那就是	有问题的	,	"	菲普斯	说	,	"	但	我	思考	你	将要	.

“我想这会是个问题，”菲普斯说，“但我认为你会的。”

['kæptɪn] ['brænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪfti] ['kruːmən] [wɒnt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æz; əz]['bædli][æz; əz][juː; jʊ]

Captain	Branson	and	his	fifty	crewmen	want	to	return	as	badly	as	you
队长	布兰森	和	他的	五十	船员	想	到	返回	作为	糟糕	作为	你

[duː; də] .

do	.
做	.

布兰森船长和他的五十名船员和你们一样，都迫切地想要回来。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] ['nɒv(ə)l][jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ʊn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [trɪp][ʊn]

"	You	can	write	that	novel	you're	always	talking	about	on	your	return	trip	on
"	你	能	写	那	小说	你是	总是	说	关于	在	你的	返回	旅行	在

[ðə; ði] - [ˌaɪ ˈaɪ] .

the	Weblor	II	.
这	-	二	.

“你可以在乘坐韦伯勒二号返回的旅途中写你一直念叨的那部小说。”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪliː] [ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ['prɒbəbli] [æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Being	a	Nilly	is	important	,	probably	as	important	as	running	the	ship	,
"	存在	一个	随意	是	重要的	,	大概	作为	重要的	作为	跑步	这	船	,

“做一个尼利很重要，可能和驾驶这艘船一样重要。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː ˈes]['sætɪsfaɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt]

and	I	think	it	is	this	thought	that	keeps	us	satisfied	,	willing	to	be	what
和	我	思考	它	是	这	想法	那	保持	我们	使满意	,	愿意的	到	是	什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

我认为正是这种想法让我们感到满足，愿意做真实的自己。

[ðə; ði] - [ˌaɪ ˈaɪ][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] , [æz; əz][hæd; həd][ɪts] ['priːdəsesə(r)] , [ðə; ði] -

The	Weblor	II	had	been	built	in	space	,	as	had	its	predecessor	,	the	Weblor
这	-	二	有	到过	建造	在	空间	,	作为	有	它是	前任	,	这	-

[ai] ,

I	,
我	,

韦伯勒二号（Weblor II）和它的前身韦伯勒一号（Weblor I）一样，都是在太空中建造的。

[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɒst] .
at **a** **tremendous** **cost** **.**
在 一个 巨大的 成本 .

代价极其高昂。

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən]['dɪstənt]['vistə][tu:; tə]
Basically **,** **it** **was** **an** **instrument** **which** **would** **open** **distant** **vistas** **to**
基本上 , 它 曾是 一个 乐器 哪个 会 打开 遥远 景色 到
[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
colonization **,**
殖民化 ,

从本质上讲，它是一种能够打开远距离殖民视野的工具。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [tu:; tə] - ['ʃəʊldə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
reducing **the** **shoulder** **-** **to** **-** **shoulder** **pressure** **of** **a** **crowded** **solar** **system** **.**
减少 这 肩膀 - 到 - 肩膀 压力 的 一个 挤 太阳的 系统 .

缓解拥挤的太阳系中肩并肩的压力。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['hɒləʊ] [spaɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)][lænd] ['eniweə(r)] ,
A **gigantic** **,** **hollow** **spike** **,** **the** **ship** **would** **never** **land** **anywhere** **,**
一个 巨大 , 空洞的 长钉 , 这 船 会 绝不 土地 任何地方 ,

那是一根巨大的空心尖刺，这艘飞船永远不可能降落在任何地方。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜ:k(ə)l] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:kld] [ɜ:θ] , ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [ɪts]['kɑ:gəʊ][ænd; ənd]
but **would** **circle** **Antheon** **as** **it** **circled** **Earth** **,** **shuttling** **its** **cargo** **and**
但 会 圆圈 - 作为 它 圈起来 地球 , 往返 它是 货物 和
['pæsndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
passengers **to** **the** **promised** **land** **,**
乘客 到 这 承诺 土地 ,

但它会像绕地球飞行一样绕着安提昂飞行，将货物和乘客运送到应许之地。

[ðə; ði] [nju:] ['frʌntɪə(r)] .
the **new** **frontier** **.**
这 新的 边境 .

新的前沿。

[ə; eɪ] [speɪs] - [bɔ:n] [mə'trɒpəlɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
A **space** **-** **borne** **metropolis** **,** **it** **would** **be** **the** **home** **for** **three** **thousand**
一个 空间 - 出生 都会 , 它 会 是 这 家 为了 三 千
[p'ɜ:sənz] ['aʊtwəd] [baʊnd] ,
persons **outward** **bound** **,**
人 向外 边界 ,

这座太空都市将成为三千名向外探索者的家园。

['əʊnli][ðə; ði] [kru:] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] .
only **the** **crew** **on** **the** **return** **trip** **.**
仅有的 这 全体人员 在 这 返回 旅行 .

只有返程的机组人员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [fə'sɪləti][ænd; ənd] ['kʌmfət] — ['daɪnɪŋ][rʊmz; ru:mz] ,
It **was** **equipped** **with** **every** **conceivable** **facility** **and** **comfort** **—** **dining** **rooms** **,**
它 曾是 配备 和 每一个 可以想象的 设施 和 舒适 — 用餐 房间 ,
[ə'sembli] [hɔ:l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] [kəm'pɑ:tmənts] ,
assembly **hall** **,** **individual** **and** **family** **compartments** **,**
集会 大厅 , 个人 和 家庭 隔间 ,

它配备了所有你能想象到的设施和舒适之处——餐厅、集会厅、单人及家庭包厢，

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['eəriəz] , ['swɪmɪŋ] [pu:l] , ['laɪbrəri] , ['θɪətə(r)] .
recreation **areas** **,** **swimming** **pool** **,** **library** **,** **theater** **.**
娱乐 区域 , 游泳 水池 , 图书馆 , 剧院 .

休闲区、游泳池、图书馆、剧院。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

Nothing	had	been	overlooked	.
没有什么	有	到过	被忽视的	.

所有细节都考虑到了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['briːfɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]

The	captain's	briefing	room	was	crowded	,	the	air	was	heavy	with	the
这	船长的	简报	房间	曾是	挤	,	这	空气	曾是	重的	和	这

['briːðɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] ,

breathing	of	so	many	men	,
呼吸	的	所以	许多	男人	,

舰长简报室里挤满了人，空气中弥漫着许多人的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ðæt] ['drɪftɪd]

and	the	ventilators	could	not	quite	clear	the	air	of	tobacco	smoke	that	drifted
和	这	呼吸机	可以	不是	相当	清除	这	空气	的	烟草	抽烟	那	漂移

['eɪmləsli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪsk] [ə'weɪ] .

aimlessly	here	and	there	before	it	was	caught	and	whisked	away	.
漫无目的地	这里	和	那里	前	它	曾是	捕捉	和	搅拌	离开	.

通风机无法完全清除空气中漫无目的地飘荡的烟草烟雾，这些烟雾在被捕捉并带走之前，一直飘荡在空气中。

[ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['njuːzpeɪpəmæn] [ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)] , [kiːθ] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]

In	the	tradition	of	newspaperman	and	observer	,	Keith	Ellason	tried	to	be
在	这	传统	的	新闻记者	和	观察员	,	基思	埃拉森	尝试	到	是

[æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	inconspicuous	as	possible	,
作为	不显眼	作为	可能的	,

秉承新闻记者和观察家的传统，基思·埃拉森力求尽可能低调。

['presɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,

pressing	against	a	bulkhead	,
紧迫	反对	一个	舱壁	,

紧贴舱壁，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brænsənz] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]['brænsən] ['lɪsnd] [tuː; tə]

but	Captain	Branson's	eyes	sought	his	several	times	as	Branson	listened	to
但	队长	布兰森的	眼睛	寻求	他的	一些	时代	作为	布兰森	听着	到

['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌendʒə'nɪr] ,

final	reports	from	his	engineers	,
最终的	报告	从	他的	工程师	,

但布兰森船长在听取工程师们的最终报告时，目光有好几次都转向了他。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kiːpərz] , ['fjuːəl][men] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

record	keepers	,	fuel	men	,	computermen	,	and	all	the	rest	.
记录	守门员	,	燃料	男人	,	-	,	和	全部	这	休息	.

记录员、燃料工、计算机员以及其他所有人员。

[hiː; hi] [grʌnt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]

He	grunted	his	approval	or	disapproval	,	made	a	suggestion	here	,	a	restriction
他	哼哼	他的	赞同	或者	不赞成	,	制成	一个	建议	这里	,	一个	限制

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他哼了一声表示赞同或反对，这里提个建议，那里加个限制。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['brænsən][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

There	was	no	doubt	that	Branson	was	in	charge	,
那里	曾是	不	怀疑	那	布兰森	曾是	在	收费	,

毫无疑问，布兰森才是掌权者。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [laɪkt] .

yet	there	was	a	human	quality	about	him	that	Ellason	liked	.
然而	那里	曾是	一个	人类	质量	关于	他	那	埃拉森	喜欢	.

然而，他身上有一种埃拉森很欣赏的人性特质。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [li:n] [feɪs] , [wel] [tænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃʌŋks]

The	captain's	was	a	lean	face	,	well	tanned	,	and	his	eyes	were	chunks
这	船长的	曾是	一个	倾斜	脸	,	出色地	晒黑的	,	和	他的	眼睛	是	块

[ɒv; əv] [blu:] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

船长的脸型很瘦削，皮肤晒成了古铜色，眼睛是两块湛蓝的眼睛。

" ['dʒentlmən] , " ['brænsən] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] , " [aɪ][wɒnt][tu:; tə]

"	Gentlemen	,	"	Branson	said	at	last	,	as	Ellason	knew	he	would	,	"	I	want	to
"	先生们	,	"	布兰森	说	在	最后的	,	作为	埃拉森	知道	他	会	,	"	我	想	到

[ˌɪntrə'dju:s] [ki:θ] ,

introduce	Keith	Ellason	,
介绍	基思	埃拉森	,

"先生们，"布兰森终于开口说道，正如埃拉森预料的那样，"我想介绍一下基思·埃拉森。"

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ˌɪntə'stelə(r)] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ju: 'es] .

whose	presence	Interstellar	has	impressed	upon	us	.
谁	在场	星际穿越	有	印象深刻	之上	我们	.

《星际穿越》给我们留下了深刻的印象。

[ɒn] [ləʊn] [frɒm; frəm] ['trænswɜ:ld] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][əb'zɜ:və(r)]['steɪtəs] .

On	loan	from	Transworld	,	he	will	have	an	observer	status	.
在	贷款	从	环球	,	他	将要	有	一个	观察员	地位	.

他将从环球影业租借而来，拥有观察员身份。

" [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	He	introduced	him	to	the	others	.
"	他	介绍	他	到	这	其他的	.

他把他介绍给了其他人。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['frendli] ; [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:f] .

All	of	them	seemed	friendly	;	Ellason	thought	it	was	a	good	staff	.
全部	的	他们	似乎	友好的	;	埃拉森	想法	它	曾是	一个	好的	职员	.

他们看起来都很友善；埃拉森认为这是一支优秀的团队。

['brænsən] [dɪ'teɪnd] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] .

Branson	detained	him	after	the	others	had	gone	.
布兰森	被拘留	他	后	这	其他的	有	已消失	.

其他人离开后，布兰森扣留了他。

" [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . .

"	One	thing	,	Mr	.	Ellason	.
"	一	事物	,	先生	.	埃拉森	.

"有一件事，埃拉森先生。"

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

To	make	it	easier	for	you	,
到	制作	它	更轻松	为了	你	,

为了方便您，

[aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] ['strɪktli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] ['vju:pɔɪnt] .

I	suggest	you	think	of	this	journey	strictly	from	the	observer	viewpoint	.
我	建议	你	思考	的	这	旅行	严格	从	这	观察员	观点	.

我建议你完全从旁观者的角度来思考这段旅程。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] ['trænswɜːld] [æt; ət][ðə; ði][end] .

There	will	be	no	story	for	Transworld	at	the	end	.
那里	将要	是	不	故事	为了	环球	在	这	结尾	.

Transworld的故事到此将不复存在。

" [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Ellason	was	startled	.
"	埃拉森	曾是	惊慌	.

埃拉森吓了一跳。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dwelt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

While	he	had	considered	the	possibility	,	he	had	not	dwelt	on	it	.
尽管	他	有	经过考虑的	这	可能性	,	他	有	不是	居住	在	它	.

虽然他考虑过这种可能性，但他并没有深入思考。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	it	loomed	large	in	his	mind	.
现在	它	迫近	大的	在	他的	头脑	.

现在这件事在他脑海中挥之不去。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] ['brænsən] .

"	I	don't	understand	,	Captain	Branson	.
"	我	不	理解	,	队长	布兰森	.

“我不明白，布兰森船长。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "

It	seems	to	me	—	"
它	似乎	到	我	—	"

在我看来-”

" [let] [ˌem 'iː][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

"	Let	me	put	it	differently	.
"	让	我	放	它	不同	.

让我换个说法。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endz] .

Let	me	say	that	you	will	not	understand	why	I	say	that	until	the	journey	ends	.
让	我	说	那	你	将要	不是	理解	为什么	我	说	那	直到	这	旅行	结束	.

让我告诉你，直到旅程结束，你才会明白我为什么这么说。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [pə'hæps] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	I	shouldn't	have	mentioned	it	.
"	也许	我	不应该	有	提及	它	.

“或许我不该提起这件事。”

" [left][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Ellason	left	the	captain's	quarters	with	an	odd	taste	in	his	mouth	.
"	埃拉森	左边	这	船长的	四分之一	和	一个	奇怪的	品尝	在	他的	嘴	.

“埃拉森离开船长室时，嘴里感觉怪怪的。”

[naʊ] [waɪ] [hæd; həd]['brænsən] [sed] [ðæt] ?

Now	why	had	Branson	said	that	?
现在	为什么	有	布兰森	说	那	?

布兰森为什么要这么说呢?

[waɪ] ['hædnt] [-] [ɔː(r)] [fɪps] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

Why	hadn't	Rexroad	or	Phipps	said	something	,	if	it	was	important	?
为什么	之前没有	雷克斯罗德	或者	菲普斯	说	某物	,	如果	它	曾是	重要的	?

如果这件事很重要，为什么雷克斯罗德或菲普斯没有说些什么?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [fʊt] - [baɪ] - ['sev(ə)n] - [fʊt] ['kjuːbɪkl] , [wɪtʃ] [ɪz]

He	made	himself	comfortable	in	his	seven	-	foot	-	by	-	seven	-	foot	cubicle	,	which	is
他	制成	他自己	舒服的	在	他的	七	-	脚	-	经过	-	七	-	脚	隔间	,	哪个	是

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

to	say	he	dropped	on	his	bed	,
到	说	他	掉落	在	他的	床	,

他舒舒服服地躺在自己七英尺乘七英尺的小隔间里，确切地说，是直接倒在了床上。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

found	it	more	comfortable	than	he	thought	it	would	be	,	put	his	arms
成立	它	更多的	舒服的	比	他	想法	它	会	是	,	放	他的	武器

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

behind	his	head	,
在后面	他的	头	,

他发现这样比想象中要舒服得多，于是把双手枕在脑后。

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stared	at	the	ceiling	.
凝视	在	这	天花板	.

他盯着天花板。

['met(ə)l] [wɔːlz] , [nəʊ] ['wɪndəʊz] , [wʌn][flɔː(r)] [vent] , [wʌn] ['siːlɪŋ] [vent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['siːlɪŋ]

Metal	walls	,	no	windows	,	one	floor	vent	,	one	ceiling	vent	,	and	a	solitary	ceiling
金属	墙壁	,	不	视窗	,	一	地面	发泄	,	一	天花板	发泄	,	和	一个	孤	天花板

['məʊldɪŋ] [tjuːb] - [laɪt] .

molding	tube	-	light	.
模具	管子	-	光	.

金属墙，没有窗户，一个地板通风口，一个天花板通风口，以及一个单独的天花板装饰管灯。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

This	would	be	his	home	for	a	year	,
这	会	是	他的	家	为了	一个	年	,

这将是他一年的家。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,

just	as	there	were	homes	like	it	for	three	thousand	others	,
只是	作为	那里	是	房屋	喜欢	它	为了	三	千	其他的	,

就像其他三千人一样，也有类似的房子。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][rʊmz; ruːmz] [wʊd] [biː; bi]['lɑːdʒə(r)] .

except	that	the	family	rooms	would	be	larger	.
除了	那	这	家庭	房间	会	是	更大的	.

只是家庭房的面积会更大一些。

[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

His	quarters	were	near	the	front	of	the	spike	near	the	officers	'	quarters	.
他的	四分之一	是	靠近	这	正面	的	这	长钉	靠近	这	警官	-	四分之一	.

他的住处靠近军官宿舍附近的尖顶前部。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] .

He	felt	rather	than	heard	the	dull	rumble	.
他	毛毡	相当	比	听到	这	乏味的	隆隆	.

他感觉到了那沉闷的隆隆声，而不是听到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — [wʌn][jɪə(r)]

It	was	a	sound	he	knew	would	be	with	him	for	two	years	—	one	year
它	曾是	一个	声音	他	知道	会	是	和	他	为了	二	年	—	一	年

['gəʊɪŋ][ænd; ənd][wʌn][jɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

going	and	one	year	returning	.
去	和	一	年	返回	.

他知道，这种声音将会伴随他两年——一年离开，一年回来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .

He	looked	at	his	watch	,	picked	up	his	notebook	and	made	an	entry	.
他	看起来	在	他的	手表	,	挑选	向上	他的	笔记本	和	制成	一个	入口	.

他看了看手表，拿起笔记本，记了下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

The	ship	right	now	would	be	slipping	ever	so	slowly	away	from	Earth	.
这	船	正确的	现在	会	是	滑倒	曾经	所以	缓慢地	离开	从	地球	.

现在这艘飞船正极其缓慢地远离地球。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

He'd	have	to	go	forward	to	the	observation	dome	to	see	that	.
他会	有	到	去	向前	到	这	观察	穹顶	到	看	那	.

他得到前面的观察穹顶去才能看到。

[lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

Last	view	of	Earth	for	two	years	.
最后的	看法	的	地球	为了	二	年	.

两年来最后一次看到地球。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [baɪ] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	penetration	of	space	by	large	groups	is	the	coming	out	from	under	the
这	渗透	的	空间	经过	大的	团体	是	这	未来	出去	从	在下面	这

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

traditions	of	thousands	of	years	,
传统	的	数千	的	年	,

大型群体对空间的渗透，标志着数千年传统的瓦解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['plænɪt] - [ɔrdʒəneɪtəd] [ruːlz] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [gruːp] [siːk] [ə; eɪ]

and	as	these	planet	-	orginated	rules	fall	away	,	the	floundering	group	seeks	a
和	作为	这些	行星	-	起源于	规则	落下	离开	,	这	挣扎	团体	寻找	一个

[njuː] [kən'trəʊl] ,

new	control	,
新的	控制	,

随着这些由星球本身决定的规则逐渐瓦解，这个步履维艰的群体开始寻求新的控制权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hjuː'mænəti][ə'drɪft] , ['rʌdələs] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

for	they	are	humanity	adrift	,	rudderless	,	for	whom	the	stars	are	no
为了	他们	是	人类	漂流	,	无舵	,	为了	谁	这	明星	是	不

[lɒŋgə(r)] ['berɪŋ] [bʌt; bət][ˌnɒnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] ,

longer	bearings	but	nonexistent	things	,
更长	轴承	但	不存在	事物	,

因为他们是迷失方向、没有舵的人类，对他们来说，星辰不再是航向，而是虚无缥缈的东西。

[ænd; ənd]['vælјuːz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	values	are	altered	if	they	are	not	shown	the	way	.
和	值	是	已修改	如果	他们	是	不是	所示	这	方式	.

如果没人指引方向，人们的价值观就会改变。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]['kɑːvə(r)]['dʒænsənz] [ə'tæʃeɪ] [keɪs] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [aʊt] .

The	theft	of	Carver	Janssen's	attache	case	occurred	on	the	thirty	-	first	day	out	.
这	盗窃	的	卡弗	强生	随员	案件	发生	在	这	三十	-	第一的	天	出去	.

卡弗·詹森的公文包被盗发生在出差的第 31 天。

[ɪn] - [maɪnd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	Ellason's	mind	the	incident	,	though	insignificant	from	the	standpoint	of	the
在	-	头脑	这	事件	,	尽管	微不足道	从	这	立场	的	这

[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

ship	as	a	whole	,
船	作为	一个	所有的	,

在埃拉森看来，虽然从整艘船的角度来看，这件事微不足道，

[kʊd; kəd]['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n]['leɪtə(r)][ɒn] .

could	very	well	be	the	cause	of	dissension	later	on	.
可以	非常	出色地	是	这	原因	的	纠纷	之后	在	.

这很可能成为日后引发纷争的根源。

[hɪz; ɪz][nəʊts] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['θʌrə] .

His	notes	covering	it	were	therefore	very	thorough	.
他的	笔记	覆盖	它	是	所以	非常	彻底	.

因此，他对此所做的笔记非常详尽。

['dʒænsənz] [keɪs] [kən'teɪnd] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [siːdz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Janssen's	case	contained	vegetable	and	flower	seeds	—	thousands	of	them	,
强生	案件	包含	蔬菜	和	花	种子	—	数千	的	他们	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bʊlətɪn] ,

according	to	the	Captain's	Bulletin	,
根据	到	这	船长的	公告	,

据船长公告称，詹森的箱子里装有蔬菜和花卉种子——数以千计。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['deɪli] ['njuːzletə(r)] [wɪtʃ] [went][tuː; tə][ɔːl][hændz][ænd; ənd] ['pæsndʒər] .

the	ship's	daily	newsletter	which	went	to	all	hands	and	passengers	.
这	船的	日常的	通讯	哪个	去	到	全部	双手	和	乘客	.

船上的每日简报会发送给所有船员和乘客。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

In	the	Bulletin	the	captain	appealed	to	the	thief	to	return	the	case	to	Mr
在	这	公告	这	队长	上诉	到	这	贼	到	返回	这	案件	到	先生

. ['dʒænsən] .

.	Janssen	.
.	强生	.

在公告中，船长呼吁窃贼将箱子归还给詹森先生。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ruːt] [hæd; həd] [pɑːst] [stə'bɪlətɪ] [tests] ,

He	said	it	was	significant	that	all	en	route	had	passed	stability	tests	,
他	说	它	曾是	重要的	那	全部	英文	路线	有	通过了	稳定	测试	,

他说，所有在途航班都通过了稳定性测试，这一点意义重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪs'kredɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l]

and	that	it	was	to	the	ship's	discredit	that	someone	with	criminal
和	那	它	曾是	到	这	船的	诋毁	那	某人	和	刑事

['tendənsiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ə'bɔːd] .

tendencies	should	have	been	permitted	aboard	.
倾向	应该	有	到过	允许	船上	.

允许有犯罪倾向的人登船，对这艘船来说是一种耻辱。

[hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt] .

Ellason	had	to	smile	at	that	.
埃拉森	有	到	微笑	在	那	.

埃拉森见状不禁笑了。

[wɒt] [dɪd] ['kæptɪn] ['brænsən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑ:lənɪsts] [hu:] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] -
What **did** **Captain** **Branson** **think** **of** **those** **colonists** **who** **killed** **each** **other** **on** **the** **Weblor**
什么 做过 队长 布兰森 思考 的 那些 殖民者 WHO 被杀 每个 其他 在 这 -
[ai] ?
I **?**
我 ?

布兰森船长对那些在韦伯勒一号上自相残杀的殖民者有什么看法?

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [stə'bɪlətɪ] [tests] [tu:] .
They **had** **passed** **stability** **tests** **too** **.**
他们 有 通过了 稳定 测试 也 .

它们也通过了稳定性测试。

[ðɪs] , [ðen] ,
This **,** **then** **,**
这 , 然后 ,

那么,

[wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['strendʒər] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]
was **what** **happened** **when** **you** **took** **three** **thousand** **strangers** **and** **stuck** **them**
曾是 什么 发生 什么时候 你 采取 三 千 陌生人 和 卡住 他们
[ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
in **a** **can** **for** **a** **year** **.**
在 一个 能 为了 一个 年 .

这就是把三千个陌生人关进罐子里一年后发生的事情。

[wen] [sɔ:] ['brænsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
When **Ellason** **saw** **Branson** **about** **it** **,** **the** **captain** **said** **,**
什么时候 埃拉森 锯 布兰森 关于 它 , 这 队长 说 ,

埃拉森就此事与布兰森见面时,船长说:

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [ɒf] .
" **Of** **course** **I** **realize** **it** **takes** **only** **a** **little** **thing** **like** **this** **to** **set** **things** **off** **.**
" 的 课程 我 意识到 它 需要 仅有的 一个 小的 事物 喜欢 这 到 放 事物 离开 .

"我当然明白,只需要像这样的小事就能引发连锁反应。"

[ai] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪps] ,
I **know** **people** **get** **tired** **of** **seeing** **each** **other** **,** **playing** **the** **same** **tapes** **,**
我 知道 人们 得到 疲劳的 的 看到 每个 其他 , 玩耍 这 相同的 磁带 ,

我知道人们会厌倦彼此见面,厌倦播放同样的录像带,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] , ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm]
looking **at** **the** **stars** **from** **the** **observation** **dome** **,** **walking** **down** **the** **same**
寻找 在 这 明星 从 这 观察 穹顶 , 步行 向下 这 相同的
['kɔ:rɪdɔ:rz] ,
corridors **,**
走廊 ,

从观测穹顶上仰望星空,走过同样的走廊,

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:lz] ,
reading **the** **same** **books** **,** **eating** **the** **same** **meals** **,**
阅读 这 相同的 图书 , 吃 这 相同的 餐 ,

阅读同样的书籍,吃同样的饭菜,

[ðəʊ] [gɒd] [nəʊz] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['veəri] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
though **God** **knows** **we** **try** **to** **vary** **it** **as** **much** **as** **we** **can** **.**
尽管 上帝 知道 我们 尝试 到 各不相同 它 作为 很多 作为 我们 能 .

虽然上帝知道我们尽力让它多样化。

[speɪs] [kri:'eɪts] [rʌf] ['edʒɪz] .
Space **creates** **rough** **edges** **.**
空间 创建 粗糙的 边缘 .

空间会造就粗糙的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['ʃudnt] [let][ˌaɪ 'ti:]

But	**the**	**point**	**is**	**,**	**we**	**know**	**all**	**this**	**,**	**and**	**knowing**	**it**	**,**	**we**	**shouldn't**	**let**	**it**
但	这	观点	是	,	我们	知道	全部	这	,	和	会心	它	,	我们	不应该	让	它

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

但关键是，我们都知道这一切，正因为知道这一点，我们才不应该让它发生。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [θi:f] . "

We've	**got**	**to**	**find**	**that**	**thief**	**.**	**"**
我们已经	得到	到	寻找	那	贼	.	"

我们必须找到那个小偷。

" [wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [wɒnt] [si:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	**What**	**would**	**he**	**want**	**seeds**	**for**	**?**
"	什么	会	他	想	种子	为了	?

他要种子做什么用?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

Have	**you**	**thought**	**of**	**that**	**?**	**"**
有	你	想法	的	那	?	"

你考虑过这一点吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

[ðeid] [hæv; həv]['ri:əl]['vælju:][ɒn] - .

They'd	**have**	**real**	**value**	**on**	**Antheon**	**.**
他们会	有	真实的	价值	在	-	.

它们对安提昂来说很有价值。

" [sɔ:t] [aʊt]['kɑ:və(r)]['dʒænsən] .

"	**Ellason**	**sought**	**out**	**Carver**	**Janssen**	**.**
"	埃拉森	寻求	出去	卡弗	强生	.

埃拉森找到了卡弗·詹森。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [feɪs] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] .

He	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**with**	**a**	**tired**	**face**	**and**	**sad**	**eyes**	**.**
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	疲劳的	脸	和	伤心	眼睛	.

他是一位面容疲惫、眼神忧郁的中年男子。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] ?

He	**said**	**,**	**"**	**Now**	**what**	**am**	**I**	**going**	**to**	**Antheon**	**for**	**?**
他	说	,	"	现在	什么	是	我	去	到	-	为了	?

他说："我现在去安提翁是为了什么呢？"

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [teɪk] [ə'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [aʊt][sʌm; səm] ['kʌmfət] ['aɪtəmz]

I	**could**	**only**	**take**	**along**	**so**	**much**	**baggage**	**and**	**I**	**threw**	**out**	**some**	**comfort**	**items**
我	可以	仅有的	拿	沿着	所以	很多	行李	和	我	扔	出去	一些	舒适	项目

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:dz] .

to	**make**	**room**	**for**	**the**	**seeds**	**.**
到	制作	房间	为了	这	种子	.

我携带的行李有限，为了腾出空间装种子，我扔掉了一些舒适用品。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

I'm	**a**	**horticulturist**	**,**	**and**	**Interstellar**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**along**	**.**
我是	一个	园艺家	,	和	星际穿越	问	我	到	去	沿着	.

我是一名园艺师，《星际穿越》剧组邀请我一同前往。

[bʌt; bət] [wɒt] [juːz][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] ?

But	what	use	am	I	now	?
但	什么	使用	是	我	现在	?

但我现在还有什么用处呢?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [siːdz] [laɪk] [ðəʊz] ?

Where	am	I	going	to	get	seeds	like	those	?
在哪里	是	我	去	到	得到	种子	喜欢	那些	?

我上哪儿去找这样的种子?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	how	long	it	took	me	to	collect	them	?
做	你	知道	如何	长的	它	采取	我	到	收集	他们	?

你知道我花了多长时间才收集到它们吗?

['ðer] [nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [siːdz] , ['mɪstə(r)] . .

They're	not	ordinary	seeds	,	Mr	.	Ellason	.
它们是	不是	普通的	种子	,	先生	.	埃拉森	.

埃拉森先生，这些不是普通的种子。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm]['dʒænsən][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['njuːzletə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ]

"	There	was	an	appeal	from	Janssen	in	the	next	day's	newsletter	describing
"	那里	曾是	一个	上诉	从	强生	在	这	下一个	天	通讯	描述

[ðə; ði] [siːdz] ,

the	seeds	,
这	种子	,

“第二天，杨森公司在新闻简报中发布了一则呼吁，描述了这些种子的情况。”

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vælјuː] ,

telling	of	their	value	,
讲述	的	他们的	价值	,

说明它们的价值，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒləni] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	requesting	their	return	in	the	interests	of	the	Antheon	colony	and	of
和	请求	他们的	返回	在	这	兴趣	的	这	-	殖民地	和	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

为了安提昂殖民地和全人类的利益，请求他们归还。

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [deɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tɜːnd] [ʌp] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn]

On	the	thirty	-	fourth	day	a	witness	turned	up	who	said	he	had	seen	a	man
在	这	三十	-	第四	天	一个	证人	转向	向上	WHO	说	他	有	已见	一个	男人

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒænsənz] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] .

emerging	from	Janssen's	compartment	with	the	black	case	.
新兴	从	强生	隔间	和	这	黑色的	案件	.

第三十四天，一名证人出现，称他看到一名男子带着黑色箱子从詹森的车厢里出来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " ['dʒeɪməsən] - [sed] .

"	I	didn't	think	anything	of	it	at	the	time	,	"	Jamieson	Dievers	said	.
"	我	没有	思考	任何事物	的	它	在	这	时间	,	"	杰米森	-	说	.

“当时我没想那么多，”杰米森·迪弗斯说。

['brænsən] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] .

Branson	asked	him	to	describe	the	man	.
布兰森	问	他	到	描述	这	男人	.

布兰森让他描述一下那个人。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['stɒki] [bɪld] ,

"	Oh	,	he	was	about	six	feet	tall	,	stocky	build	,
"	哦	,	他	曾是	关于	六	脚	高的	,	矮壮	建造	,

“哦，他身高大约六英尺，身材敦实。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['rʌbə(r)] [mɑːsk] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] . "

and	**he**	**wore**	**a**	**red**	**rubber**	**mask**	**that**	**covered**	**his**	**head**	**completely**	**.**	**"**
和	他	穿着	一个	红色的	橡皮	面具	那	涵盖	他的	头	完全地	.	"

他戴着一个红色橡胶面具，把头完全遮住了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

"	**Didn't**	**you**	**think**	**that**	**was**	**important**	**?**
"	没有	你	思考	那	曾是	重要的	?

你不觉得这很重要吗?

" ['brænsən] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [vɔɪs] .

"	**Branson**	**asked**	**in**	**an**	**outraged**	**voice**	**.**
"	布兰森	问	在	一个	义愤填膺	嗓音	.

布兰森愤怒地问道。

" [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mɑːsk] ?

"	**A**	**man**	**wearing**	**a**	**red**	**mask**	**?**
"	一个	男人	穿着	一个	红色的	面具	?

"一个戴着红色面具的男人？"

" - [ʃrʌg] .

"	**Dievers**	**shrugged**	**.**
"	-	耸了耸肩	.

迪弗斯耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	**This**	**is**	**a**	**spaceship**	**.**
"	这	是	一个	飞船	.

这是一艘宇宙飞船。

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [red] [mɑːsk] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [ɔː(r)] [griːn] [wʌn] — [dʌz] [ɔː(r)]

How	**would**	**I**	**know**	**whether**	**a**	**red**	**mask**	**—**	**or**	**a**	**blue**	**or**	**green**	**one**	**—**	**does**	**or**
如何	会	我	知道	无论	一个	红色的	面具	—	或者	一个	蓝色的	或者	绿色的	一	—	做	或者

['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

doesn't	**belong**	**on**	**a**	**spaceship**	**?**
不	属于	在	一个	飞船	?

我怎么知道红色面具（或者蓝色、绿色面具）是否适合出现在宇宙飞船上呢?

" [ɔːl'ðəʊ] - - [ə'kaʊnt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzletə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]

"	**Although**	**Dievers**	**'**	**account**	**appeared**	**in**	**the**	**newsletter**	**,**	**it**	**was**	**largely**
"	虽然	-	-	帐户	出现	在	这	通讯	,	它	曾是	很大程度上

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] .

discounted	**.**
折扣	.

"尽管迪弗斯的说法出现在了新闻简报中，但基本上没有被采纳。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['brænsən][təʊld] , " [ðə; ði] [θeft] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

"	**If**	**it**	**is**	**true**	**,**	**"**	**Branson**	**told**	**Ellason**	**,**	**"**	**the**	**theft**	**must**	**be**	**the**	**work**	**of**
"	如果	它	是	真的	,	"	布兰森	讲述	埃拉森	,	"	这	盗窃	必须	是	这	工作	的

[ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] .

a	**psychotic**	**.**
一个	精神病	.

"如果这是真的，"布兰森告诉埃拉森，"这起盗窃案一定是精神病患者所为。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['dʒeɪməsən] - .

But	**I**	**don't**	**believe**	**Jamieson**	**Dievers**	**.**
但	我	不	相信	杰米森	-	.

但我并不相信杰米森·迪弗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [hiːz] [ðə; ði] [saɪ'kɒtɪk] .

It	**may**	**well**	**be**	**he's**	**the**	**psychotic**	**.**
它	可能	出色地	是	他是	这	精神病	.

他很可能就是那个精神病患者。

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [red] ['rʌbə(r)] [mɑːsk] !
" Red rubber mask !
" 红色的 橡皮 面具 !

“红色橡胶面具！”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] - [pʊt] [θruː] [saɪ'kaɪətri] .
I think I'll have Dievers put through psychiatry .
我 思考 患病的 有 - 放 通过 精神病学 .

我认为应该让迪弗斯接受精神科检查。

" ['tendənt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['nəʊtɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
" Attendant to taking notes on this incident , Ellason noted a strange thing .
" 服务员 到 采取 笔记 在 这 事件 , 埃拉森 著名的 一个 奇怪的 事物 .

“负责记录这起事件的埃拉森注意到了一件奇怪的事情。”

['dʒænsən][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒdrənt] ,
Janssen lived in that part of the ship known as the First Quadrant ,
强生 居住地 在 那 部分 的 这 船 已知 作为 这 第一的 象限 ,

詹森住在船上被称为第一象限的区域。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['kwɒdrənt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ,
and those who lived in that quadrant — more than seven hundred men ,
和 那些 WHO 居住地 在 那 象限 — 更多的 比 七 百 男人 ,

居住在那个区域的人——超过七百人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][lɪv; laɪv][ɪn] ['kwɒdrənt] [tuː]
women and children — felt that the thief must surely live in Quadrant Two
女性 和 孩子们 — 毛毡 那 这 贼 必须 一定 居住 在 象限 二
[ɔː(r)][fɔː(r)] .
or Four .
或者 四 .

妇女和儿童都认为，窃贼一定住在第二象限或第四象限。

[ɪ'laɪəs] ['krɑːmli] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [nekst][tuː; tə]['dʒænsənz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði]
Elias Cromley , who had the compartment next to Janssen's , sounded the
埃利亚斯 克罗姆利 , WHO 有 这 隔间 下一个 到 强生 , 听起来 这
[kən'sensəs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
consensus when he said ,
共识 什么时候 他 说 ,

坐在詹森隔壁车厢的埃利亚斯·克罗姆利的话代表了大家的共识：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæn] [ˌwʊdnt] [stiːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɒdrənt] , [naʊ] [wʊd] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)]
" Surely a man wouldn't steal from his own quadrant , now would he , Mr
. ?
. Ellason ?
. 埃拉森 ?

“一个人肯定不会从自己的地盘上偷东西，对吧，埃拉森先生？”

" [ænd; ənd][səʊ] , [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ɑː(r); ə(r)] [w'ɔːz] [kri'eɪtɪd] .
" And so , Ellason observed in his notebook , are wars created .
" 和 所以 , 埃拉森 观察到 在 他的 笔记本 , 是 战争 创建 .

“因此，埃拉森在他的笔记本中观察到，战争就是这样产生的。”

[siːn] [ɪn] [speɪs] , [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['saɪlənt] , ['steraɪl] [braɪt] [aɪz] ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]

Seen	in	space	,	stars	are	unmoving	,	silent	,	sterile	bright	eyes	ever	watchful	and
已见	在	空间	,	明星	是	不动	,	沉默的	,	无菌	明亮的	眼睛	曾经	警惕	和

[ə'kjuːzɪŋ] .

accusing	.
指控	.

从太空中看去，星星就像静止不动、沉默无声、冷漠明亮的眼睛，时刻警惕着，仿佛在控诉着什么。

[tuː; tə] [men] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [nʌm] , [kəm'presɪz] , ['stʌltɪfaɪ] .

To	men	unused	to	it	,	such	a	sight	numbs	,	compresses	,	stultifies	.
到	男人	未使用的	到	它	,	这样的	一个	视线	麻木	,	压缩	,	使愚钝	.

对于不习惯这种景象的人来说，这样的景象会让人麻木、压抑、迟钝。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ] ['kaʊntəmeʒə(r)] , [pruːf] [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eni] [əʊ'vɜːt] [ækt] ,

He	introduces	a	countermeasure	,	proof	he	exists	,	which	is	any	overt	act	,
他	介绍	一个	对策	,	证明	他	存在	,	哪个	是	任何	公开	行为	,

['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] .

sometimes	violent	.
有时	暴力	.

他提出了一种反制措施，即证明他存在，那就是任何公开的行为，有时甚至是暴力行为。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [deɪ] [dʒuːn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)]

On	the	forty	-	fifth	day	June	Failright	,	the	young	wife	of	one	of	the	passenger
在	这	四十	-	第五	天	六月	-	,	这	年轻的	妻子	的	一	的	这	乘客

[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] ,

meteorologists	,
气象学家	,

第四十五天，琼·费尔赖特，一位乘客气象学家的年轻妻子，

[ræn] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɒdrənt] .

ran	screaming	down	one	of	the	long	corridors	of	the	Third	Quadrant	.
跑	尖叫	向下	一	的	这	长的	走廊	的	这	第三	象限	.

他尖叫着沿着第三象限的一条长走廊跑去。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [waɪl]

She	told	the	captain	she	had	been	attacked	in	her	compartment	while
她	讲述	这	队长	她	有	到过	遭到攻击	在	她	隔间	尽管

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪbrəri] .

her	husband	was	in	the	ship's	library	.
她	丈夫	曾是	在	这	船的	图书馆	.

她告诉船长，当她的丈夫在船上的图书馆时，她在自己的舱房里遭到袭击。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɑːktərz] , [huː] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	taken	to	one	of	the	ship's	doctors	,	who	confirmed	it	.
她	曾是	已采取	到	一	的	这	船的	医生	,	WHO	确认的	它	.

她被带到船上的一名医生那里，医生证实了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌski] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['rʌbə(r)] [mɑːsk] ,

She	said	the	culprit	was	a	husky	man	wearing	a	red	rubber	mask	,
她	说	这	罪魁祸首	曾是	一个	沙哑	男人	穿着	一个	红色的	橡皮	面具	,

她说罪犯是一个身材魁梧、戴着红色橡胶面具的男人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	though	her	description	of	what	he	had	done	did	not	appear	in	the
和	尽管	她	描述	的	什么	他	有	完毕	做过	不是	出现	在	这

['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzletə(r)] ,

story	in	the	newsletter	,
故事	在	这	通讯	,

虽然她在新闻简报中没有描述他所做的事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

it	lost	no	time	in	penetrating	every	compartment	of	the	ship	.
它	丢失的	不	时间	在	渗透	每一个	隔间	的	这	船	.

它迅速渗透到船上的每一个舱室。

[wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɒdrənt] [kɔːld] [ɒn]

Ellason	was	present	when	a	delegation	from	the	Third	Quadrant	called	on
埃拉森	曾是	展示	什么时候	一个	代表团	从	这	第三	象限	称为	在

['kæptɪn] ['brænsən] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Captain	Branson	,	demanding	action	.
队长	布兰森	,	要求	行动	.

当第三象限代表团拜访布兰森船长并要求采取行动时，埃拉森也在场。

['brænsən] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˌʌnpə'tɜːbd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ]

Branson	remained	seated	behind	his	desk	,	unperturbed	,	saying	,	"	I	have	no
布兰森	剩余	坐着	在后面	他的	桌子	,	镇定自若	,	说	,	"	我	有	不

['kruːmən] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] ['djuːti] .

crewmen	to	spare	for	police	duty	.
船员	到	空闲的	为了	警察	责任	.

布兰森依然坐在办公桌后，神态自若地说："我没有多余的船员可以去执行警务任务。"

" [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] ['viːəməntli] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaiətid] [baɪ] ['brænsənz] [reɪzd]

"	The	delegation	commenced	speaking	vehemently	,	to	be	quieted	by	Branson's	raised
"	这	代表团	开始	请讲	强烈地	,	到	是	安静	经过	布兰森的	提高

[hænd] .

hand	.
手	.

代表团开始激烈发言，但布兰森举起手示意他们安静下来。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] , " ['brænsən] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kwɒdrənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

"	I	sympathize	,	"	Branson	said	,	"	but	it	is	up	to	each	quadrant	to	deal	with
"	我	同情	,	"	布兰森	说	,	"	但	它	是	向上	到	每个	象限	到	交易	和

[ɪts] ['prɔːbləmz] ,

its	problems	,
它是	问题	,

布兰森说："我表示理解，但每个象限都应该自己解决自身的问题。"

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	they	may	be	.
任何	他们	可能	是	.

无论它们是什么。

[maɪ] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - .

My	job	is	to	get	us	to	Antheon	.
我的	工作	是	到	得到	我们	到	-	.

我的任务是带我们到达安提翁。

" [ðə; ði] [gruːp] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [muːd] .

"	The	group	left	in	a	surly	mood	.
"	这	团体	左边	在	一个	粗鲁	情绪	.

"这群人闷闷不乐地离开了。"

" [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] , ['mɪstə(r)] . , " ['kæptɪn] ['brænsən] [sed] .

"	You	wonder	at	my	reluctance	,	Mr	.	Ellason	,	"	Captain	Branson	said	.
"	你	想知道	在	我的	不情愿	,	先生	.	埃拉森	,	"	队长	布兰森	说	.

"埃拉森先生，您对我的犹豫感到奇怪，"布兰森船长说道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [ə'saɪn] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][pə'trəʊl]['djuːtiz] , [ðə; ði]['kʌlprɪt]['ɪz(ə)nt] [kɔːt] ,

"	But	suppose	I	assign	the	crew	to	patrol	duties	,	the	culprit	isn't	caught	,
"	但	认为	我	分配	这	全体人员	到	巡逻	职责	,	这	罪魁祸首	不是	捕捉	,

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənts][ə'kɜː(r)] .

and	further	incidents	occur	.
和	更远	事件	发生	.

"但是假设我指派船员执行巡逻任务，罪犯没有被抓获，并且发生了进一步的事件。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kruːz] [fɔːlt] .

It	soon	becomes	the	crew's	fault	.
它	很快	变成	这	船员	过错	.

很快，责任就落到了船员身上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kruːz] ['duːɪŋ]

And	soon	the	colonists	will	begin	thinking	these	things	might	be	the	crew's	doing
和	很快	这	殖民者	将要	开始	思维	这些	事物	可能	是	这	船员	正在做

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . "

in	the	first	place	.	"
在	这	第一的	地方	.	"

很快，殖民者们就会开始怀疑这些事是不是船员们干的。

" [jes] , " [sed] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kruːmən] ? "

"	Yes	,	"	Ellason	said	,	"	but	what	if	the	intruder	is	a	crewman	?	"
"	是的	,	"	埃拉森	说	,	"	但	什么	如果	这	入侵者	是	一个	船员	?	"

"是的，"埃拉森说，"但如果入侵者是船员呢？"

" [ai] [nəʊ] [maɪ][men] , " ['brænsən] [sed] ['flætli] .

"	I	know	my	men	,	"	Branson	said	flatly	.
"	我	知道	我的	男人	,	"	布兰森	说	断然	.

"我了解我的人，"布兰森直截了当地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [keɪs] . "

"	You	could	have	a	shake	-	down	for	the	mask	and	the	seed	case	.	"
"	你	可以	有	一个	摇	-	向下	为了	这	面具	和	这	种子	案件	.	"

"你可以对面具和种子盒进行搜查。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ?

"	Do	you	think	it	is	a	member	of	the	crew	?
"	做	你	思考	它	是	一个	成员	的	这	全体人员	?

你认为他是船员吗?

" ['brænsənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

"	Branson's	eyes	were	bright	.
"	布兰森的	眼睛	是	明亮的	.

布兰森的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] , [ai] [trʌst] [maɪ][men] .

"	No	,	I	trust	my	men	.
"	不	,	我	相信	我的	男人	.

不，我相信我的手下。

[ai][woʊnt]['vaɪəleɪt] [ðæt] [trʌst] .

I	won't	violate	that	trust	.
我	惯于	违反	那	相信	.

我不会辜负这份信任。

" [left] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] .
" Ellason left , feeling uneasy .
" 埃拉森 左边 , 感觉 不安 .

埃拉森离开了，感到很不安。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['brænsən] , [id] [ɪ'nɪʃieɪt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
If he were Branson , he'd initiate an investigation , if nothing else than
如果 他 是 布兰森 , 他会 发起 一个 调查 , 如果 没有什么 别的 比
[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kruː] ['gɪltləs] .
to prove the crew guiltless .
到 证明 这 全体人员 无罪 .

如果他是布兰森，他会展开调查，即便只是为了证明船员无罪。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt]['brænsən] [siː] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Why couldn't Branson see the wisdom of setting an example for the
为什么 不能 布兰森 看 这 智慧 的 环境 一个 例子 为了 这
['kɑːlənɪsts] ?
colonists ?
殖民者 ?

为什么布兰森就不能认识到为殖民者树立榜样的重要性呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɪliː] , [ai] [njuː] [ðæt] [speɪs] [briːdz] [heɪt] .
As a Nilly , I knew that space breeds hate .
作为 一个 随意 , 我 知道 那 空间 品种 恨 .

作为一个尼利人，我知道太空会滋生仇恨。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [mə'levələns] [ɪn] ['evri] [mæn] .
There is a seed of malevolence in every man .
那里 是 一个 种子 的 恶意 在 每一个 男人 .

每个人心中都蕴藏着邪恶的种子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['blɔsəmz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
It sometimes blossoms out among the stars .
它 有时 花朵 出去 之中 这 明星 .

它有时会在星空下绽放。

[ɒn] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'aɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪpənɪŋ] .
On the Weblor II it was ready for ripening .
在 这 - 二 它 曾是 准备好 为了 成熟 .

在韦伯勒二号上，它已经成熟了。

['reɪmənd] - [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːst] [deɪ] .
Raymond Palugger was killed in the ship's hospital on the sixty - first day .
雷蒙德 - 曾是 被杀 在 这 船的 医院 在 这 六十 - 第一的 天 .

雷蒙德·帕卢格在船上的医院里去世，时间是第61天。

- , [ə; eɪ] [fɔːθ] ['kwɒdrənt]['pæsɪndʒə(r)] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ,
Palugger , a Fourth Quadrant passenger , had complained of feeling ill ,
- , 一个 第四 象限 乘客 , 有 抱怨 的 感觉 患病的 ,

第四象限乘客帕卢格抱怨感觉身体不适。

[hæd; həd] [biːn] ['hɒspɪtəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] ['ɪlɪəs] .
had been hospitalized with a diagnosis of ileus .
有 到过 住院 和 一个 诊断 的 肠梗阻 .

曾因肠梗阻入院治疗。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [belt][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed]
He had put his money belt in the drawer of the small stand beside his bed
他 有 放 他的 钱 腰带 在 这 抽屉 的 这 小的 站立 旁 他的 床
.
:
.

他把钱袋放在床边小柜子的抽屉里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [mɑːsk][wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['eəriə] ,

A	man	in	a	red	mask	was	seen	hurrying	from	the	hospital	area	,
一个	男人	在	一个	红色的	面具	曾是	已见	匆忙	从	这	医院	区域	,

有人看到一名戴着红色口罩的男子匆匆从医院区域离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːf] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] - [hæd; həd][daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	a	staff	investigation	revealed	that	Palugger	had	died	trying	to	prevent
和	一个	职员	调查	揭晓	那	-	有	死亡	尝试	到	防止

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] .

the	theft	of	the	belt	.
这	盗窃	的	这	腰带	.

工作人员的调查显示，帕卢格是为了阻止腰带被盗而丧命的。

['kæptɪn] ['brænsən][dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzletə(r)] .

Captain	Branson	did	not	wait	for	the	newsletter	.
队长	布兰森	做过	不是	等待	为了	这	通讯	.

布兰森船长没有等新闻简报。

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] ,

Through	the	ship's	speaker	system	,
通过	这	船的	扬声器	系统	,

通过船上的扬声器系统，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['kredɪts][ɪn][ðə; ði][belt][ænd; ənd][hæd; həd]

he	reported	that	Palugger	had	a	fortune	in	credits	in	the	belt	and	had
他	据报道	那	-	有	一个	财富	在	学分	在	这	腰带	和	有

[daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] .

died	of	a	severe	beating	.
死亡	的	一个	严重	殴打	.

他报告说，帕卢格在腰带上拥有巨额信用额度，死于一场严重的殴打。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːf] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	said	that	since	the	incident	occurred	in	the	staff	section	of	the	ship	,
他	说	那	自从	这	事件	发生	在	这	职员	部分	的	这	船	,

他说，由于事件发生在船上的船员舱段，

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['efət]

his	crew	would	be	forced	to	submit	to	a	thorough	inspection	in	an	effort
他的	全体人员	会	是	强制	到	提交	到	一个	彻底	检查	在	一个	努力

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mɑːsk] ,

to	find	the	mask	,
到	寻找	这	面具	,

为了找到面具，他的船员将被迫接受彻底检查。

[ðə; ði] [siːd] [keɪs] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

the	seed	case	,	the	money	and	the	man	.
这	种子	案件	,	这	钱	和	这	男人	.

种子盒、钱和这个人。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][baɪ][ə; eɪ] ['kruːmən] , " ['brænsən] [sed] .

"	I	will	not	countenance	such	an	act	by	a	crewman	,	"	Branson	said	.
"	我	将要	不是	面容	这样的	一个	行为	经过	一个	船员	,	"	布兰森	说	.

"我绝不容忍船员做出这种行为，"布兰森说。

" [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [delt] [wɪð] .

"	If	and	when	he	is	found	,	he	will	be	severely	dealt	with	.
"	如果	和	什么时候	他	是	成立	,	他	将要	是	严重	已处理	和	.

"如果找到他，必将严惩不贷。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

But	he	might	not	be	a	member	of	the	crew	.
但	他	可能	不是	是	一个	成员	的	这	全体人员	.

但他可能不是船员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdərɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɔːl] ['pæsndʒər] [æt; ət][naɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	am	ordering	an	assembly	of	all	passengers	at	nine	tomorrow	morning	in	the
我	是	订购	一个	集会	的	全部	乘客	在	九	明天	早晨	在	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

auditorium	.
礼堂	.

我命令所有乘客明天上午九点在礼堂集合。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] .

I	will	speak	to	you	all	then	.
我	将要	说话	到	你	全部	然后	.

到时候我会跟大家谈谈。

" ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] , [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [aɪz] [sə'spɪʃəs]

"	Faces	were	angry	,	tongues	were	sharp	at	the	meeting	,	eyes	suspicious
"	面孔	是	生气的	,	舌头	是	锋利的	在	这	会议	,	眼睛	可疑的

[ænd; ənd] ['tempəz] [ʃɔːt] .

and	tempers	short	.
和	脾气	短的	.

"会议上，人们面露怒容，言语尖刻，眼神充满怀疑，脾气暴躁。"

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brænsən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

Above	it	all	was	the	overpowering	presence	of	Captain	Branson	speaking	to
多于	它	全部	曾是	这	压倒性的	在场	的	队长	布兰森	请讲	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

最引人注目的是布兰森船长亲自向他们讲话的强大气场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn]['pæsɪndʒə(r)] [ə'feəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	my	desire	to	interfere	in	passenger	affairs	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	我的	欲望	到	干扰	在	乘客	事务	,	"	他	说	.

"我不想干涉乘客事务，"他说。

" [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][nəʊ] ['kruːmən]

"	Insofar	as	the	ship	is	concerned	,	it	is	my	duty	to	make	certain	no	crewman
"	就目前而言	作为	这	船	是	担心的	,	它	是	我的	责任	到	制作	肯定	不	船员

[ɪz] ['gɪlti] .

is	guilty	.
是	有罪的	.

"就这艘船而言，我的职责是确保没有船员有罪。"

[ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

This	I	am	doing	.
这	我	是	正在做	.

我正在这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [kruː] [ɪz][nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	my	crew	is	not	and	cannot	be	a	police	force	for	you	.
但	我的	全体人员	是	不是	和	不能	是	一个	警察	力量	为了	你	.

但是我的队员们不是，也不可能成为你们的警察部队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pə'liːs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔː'selvz] . "

It	is	up	to	you	people	to	police	and	protect	yourselves	.	"
它	是	向上	到	你	人们	到	警察	和	保护	你们自己	.	"

"保护自己，是你们人民的责任。"

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][prə'tekt] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌnə] ?

"	How	can	we	protect	ourselves	without	stunners	?
"	如何	能	我们	保护	我们自己	没有	惊艳	?

"没有眩晕枪，我们如何保护自己？"

" [wʌn]['kɒlənɪst] [kɔːld] [aʊt] .
" **one** **colonist** **called** **out** **.**
" 一 殖民者 称为 出去 .

一名殖民者喊道。

" [hæz; həz] [red] [mɑːsk][ə; eɪ][gʌn] ?
" **Has** **Red** **Mask** **a** **gun** **?**
" 有 红色的 面具 一个 枪 ?

红面具有枪吗?

" ['brænsən] [ri'tɔːt] .
" **Branson** **retorted** **.**
" 布兰森 反驳 .

布兰森反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən]['eni] [gʌn] . "
" **It** **seems** **to** **me** **you** **have** **a** **better** **weapon** **than** **any** **gun** **.** **"**
" 它 似乎 到 我 你 有 一个 更好的 武器 比 任何 枪 . "

“依我看，你拥有的武器比任何枪都更厉害。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['əʊnli][səʊ][waɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] .
" **This** **ship** **is** **only** **so** **wide** **,** **so** **long** **and** **so** **deep** **.**
" 这 船 是 仅有的 所以 宽的 , 所以 长的 和 所以 深的 .

“这艘船的宽度、长度和深度都是有限的。”

[ɪf] ['evri] [ɪntʃ] [ɪz] [sɜːrtʃt] , [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
If **every** **inch** **is** **searched** **,** **you'll** **find** **your** **man** **.**
如果 每一个 英寸 是 搜索 , 你会 寻找 你的 男人 .

如果把每个角落都搜遍，你就能找到你的那个人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'bɔːd] .
He **has** **to** **be** **somewhere** **aboard** **.**
他 有 到 是 某处 船上 .

他肯定在船上的某个地方。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts]['kwaiətid] .
" **The** **colonists** **quieted** **.**
" 这 殖民者 安静 .

殖民者们安静了下来。

['bendʒəmɪn] ['sɪmpsn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]
Benjamin **Simpson** **,** **one** **of** **the** **older** **men** **,** **was** **elected** **president** **of** **the** **newly**
本杰明 辛普森 , 一 的 这 老 男人 , 曾是 当选 总统 的 这 新
[fɔːmd] ['kwɒdrənt] ['kaʊns(ə)l] .
formed **Quadrant** **Council** **.**
形成 象限 理事会 .

年纪较大的本杰明·辛普森当选为新成立的象限委员会主席。

[wʌn][mæn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔdrənts] [wɒz; wəz] [nemd] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɪm] .
One **man** **from** **each** **of** **the** **quadrants** **was** **named** **to** **serve** **under** **him** **.**
一 男人 从 每个 的 这 象限 曾是 命名 到 服务 在下面 他 .

每个象限都选派一人到他手下任职。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɪn] [tɜːn] [sɪ'lektɪd] [faɪv]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [gruːp] .
Each **of** **these** **men** **in** **turn** **selected** **five** **others** **from** **his** **own** **group** **.**
每个 的 这些 男人 在 转动 已选 五 其他的 从 他的 自己的 团体 .

这些男子依次从自己所属的群体中挑选出另外五人。

[ðəʊz] [ə'sembəld] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [waɪl] [i:tʃ] [ti:m] [ɒv; əv][sɪks] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Those	assembled	waited	in	the	hall	while	each	team	of	six	inspected	the
那些	组装	等待	在	这	大厅	尽管	每个	团队	的	六	检查	这

[kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

compartments	of	the	others	.
隔间	的	这	其他的	.

聚集在一起的人们在大厅里等待，同时每个六人小组检查其他小组的隔间。

[ði:z] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [lɒkt] , ['evriwʌn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:tmənt] ,

These	compartments	were	then	locked	,	everyone	returned	to	his	compartment	,
这些	隔间	是	然后	已锁定	,	每个人	返回	到	他的	隔间	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .

and	the	larger	search	was	conducted	.
和	这	更大的	搜索	曾是	实施	.

随后这些隔间被锁上，所有人都回到了自己的隔间，然后进行了更大规模的搜查。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['twenti] ['aʊəz] .

It	took	twenty	hours	.
它	采取	二十	小时	.

花了二十个小时。

[nəʊ][mɑ:sk][wɒz; wəz] [faʊnd] .

No	mask	was	found	.
不	面具	曾是	成立	.

没有找到口罩。

[nəʊ][mɑ:sk] , [nəʊ] [keɪs] , [nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ][mæn] .

No	mask	,	no	case	,	no	money	,	no	man	.
不	面具	,	不	案件	,	不	钱	,	不	男人	.

没有口罩，没有箱子，没有钱，也没有人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['i:kwəli] ['fru:tləs] .

The	captain	reported	that	his	search	had	been	equally	fruitless	.
这	队长	据报道	那	他的	搜索	有	到过	同样地	徒劳无功	.

船长报告说，他的搜寻也同样一无所获。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ə'sembli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]

At	another	assembly	the	following	day	it	was	decided	to	make	the	inspection
在	其他	集会	这	下列的	天	它	曾是	决定	到	制作	这	检查

[ti:mz] ['pɜ:mənənt] ,

teams	permanent	,
团队	永恒的	,

在第二天召开的另一次会议上，决定将检查小组常设化。

[tu:; tə][ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] [mu:vz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [red] [mɑ:sk] .

to	await	further	moves	on	the	part	of	Red	Mask	.
到	等待	更远	移动	在	这	部分	的	红色的	面具	.

等待红面具的进一步行动。

[ðə; ði] ['kwɒdrənt] ['kaʊns(ə)l] [held] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['mi:tiŋz] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['traɪəl]

The	Quadrant	Council	held	periodic	meetings	to	set	up	a	method	of	trial
这	象限	理事会	握住	周期性	会议	到	放	向上	一个	方法	的	审判

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] .

for	him	when	he	was	caught	.
为了	他	什么时候	他	曾是	捕捉	.

象限委员会定期召开会议，制定在他被捕后的审判方法。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zletə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [ki:θ] .

It	was	all	recorded	in	the	newsletter	and	by	Keith	Ellason	.
它	曾是	全部	记录	在	这	通讯	和	经过	基思	埃拉森	.

所有这些都记录在了简报中，并由基思·埃拉森记录下来。

[wiː; wi] [nɪliːz] [nəʊ] [əˈbaʊt] [heɪt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələns] .

We	Nillys	know	about	hate	and	about	violence	.
我们	尼利	知道	关于	恨	和	关于	暴力	.

我们尼利人懂得仇恨和暴力。

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [heɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈvaɪələns] ,

We	know	too	that	where	there	is	hate	there	is	violence	,
我们	知道	也	那	在哪里	那里	是	恨	那里	是	暴力	,

我们也知道，哪里有仇恨，哪里就有暴力。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈvaɪələns] [ðeə(r)] [ɪz] [deθ] .

and	where	there	is	violence	there	is	death	.
和	在哪里	那里	是	暴力	那里	是	死亡	.

哪里有暴力，哪里就有死亡。

[ˈdjʊərɪŋ] [sliːp] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [deɪ] [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈstəʊnmən] , [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ]

During	sleep	time	on	the	seventy	-	ninth	day	Barbara	Stoneman	,	awakened	by	a
期间	睡觉	时间	在	这	七十	-	第九	天	芭芭拉	斯通曼	,	觉醒	经过	一个

[streɪndʒ] [saʊnd] ,

strange	sound	,
奇怪的	声音	,

第七十九天，芭芭拉·斯通曼在睡梦中被奇怪的声音惊醒。

[sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [mɑːsk] [ɪn]

sat	up	in	the	bed	of	her	compartment	to	find	a	man	in	a	red	mask	in
卫星	向上	在	这	床	的	她	隔间	到	寻找	一个	男人	在	一个	红色的	面具	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她从车厢的床上坐起来，发现房间里有一个戴着红色面具的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [brɔːt] [ˈneɪbəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

Her	cries	brought	neighbors	into	the	corridor	.
她	哭泣	带来	邻居	进入	这	走廊	.

她的哭声引来了邻居们，他们都来到了走廊里。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [traɪd] [tuː; tə]

The	flight	of	the	man	was	witnessed	by	many	,	and	several	men	tried	to
这	航班	的	这	男人	曾是	目击者	经过	许多	,	和	一些	男人	尝试	到

[stɒp] [hɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

许多人目睹了这名男子逃跑的过程，有几个人试图阻止他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɑːst] .

But	the	intruder	was	light	on	his	feet	and	fast	.
但	这	入侵者	曾是	光	在	他的	脚	和	快速地	.

但入侵者身轻如燕，行动迅速。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

He	escaped	.
他	逃脱	.

他逃脱了。

[ðə; ði] [ˈkwɒdrənt] [ˈkaʊns(ə)l] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈwepənz] .

The	Quadrant	Council	confronted	the	captain	,	demanding	weapons	.
这	象限	理事会	面对	这	队长	,	要求	武器	.

象限委员会与舰长对峙，要求其交出武器。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ?

"	Are	you	out	of	your	minds	?
"	是	你	出去	的	你的	思想	?

你们疯了吗?

" ['brænsən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Branson** **exclaimed** .
" 布兰森 惊呼 .

布兰森惊呼道。

[tɒm] ['tɪlb(ə)ri] , [fɔːθ] ['kwɒdrənt] ['liːdə(r)] , [sed] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] ,
Tom **Tilbury** , **Fourth** **Quadrant** **leader** , **said** , " **We** **want** **to** **set** **up** **a** **police** **force** ,
汤姆 蒂尔伯里 , 第四 象限 领导者 , 说 , " 我们 想 到 放 向上 一个 警察 力量 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

第四象限领导人汤姆·蒂尔伯里说："我们想组建一支警察部队，队长。"

[wiː; wi] [wɒnt] ['stʌnə] . "
We **want** **stunners** . "
我们 想 惊艳 . "

我们想要惊艳之作。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['brænsən] [sed] ,
" **There's** **no** **law** **against** **it** , " **Branson** **said** ,
" 有 不 法律 反对 它 , " 布兰森 说 ,

布兰森说："这并不违法。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [nəʊ] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ruːt] . "
" **but** **it's** **a** **rule** **of** **mine** **that** **no** **weapons** **are** **to** **be** **issued** **en** **route** . "
" 但 它是 一个 规则 的 矿 那 不 武器 是 到 是 发布 英文 路线 . "

"但我的原则是，途中不得发放任何武器。"

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] , [wɪd] [hæv; həv] [gɒt] [red] [mɑːsk] , " ['tɪlb(ə)ri] [sed] .
" **If** **we** **had** **had** **a** **gun** , **we'd** **have** **got** **Red** **Mask** , " **Tilbury** **said** .
" 如果 我们 有 有 一个 枪 , 我们会 有 得到 红色的 面具 , " 蒂尔伯里 说 .

"如果我们当时有枪，我们就能抓住红面具了，"蒂尔伯里说。

" [ænd; ənd] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
" **And** **I** **might** **have** **a** **murder** **on** **my** **conscience** .
" 和 我 可能 有 一个 谋杀 在 我的 良心 .

"我可能背负着谋杀的罪责。"

" ['tɪlb(ə)ri] [sed] , " [wɪv] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Tilbury** **said** , " **We've** **also** **thought** **of** **that** .
" 蒂尔伯里 说 , " 我们已经 还 想法 的 那 .

蒂尔伯里说："我们也考虑过这一点。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [juː 'es] [wɪð] [hɑːf] - ['paʊə(r)] ['stʌnə] ?
Suppose **you** **supply** **us** **with** **half** - **power** **stunners** ?
认为 你 供应 我们 和 一半 - 力量 惊艳 ?

假设你给我们提供半功率的眩晕器?

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stʌn] [bʌt; bət] [nɒt] [kɪl] .
That **way** **we** **can** **stun** **but** **not** **kill** .
那 方式 我们 能 眩晕 但 不是 杀 .

这样我们就能使人眩晕但不会杀死他们。

" [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [gʌnz] .
" **They** **got** **their** **guns** .
" 他们 得到 他们的 枪支 .

他们拿到了枪。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] — [eɪt] [ɒn][æt; ət]
Now **there** **were** **twenty** **-** **four** **policemen** **on** **duty** **in** **the** **corridors** **—** **eight** **on** **at**
现在 那里 是 二十 - 四 警察 在 责任 在 这 走廊 — 八 在 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

现在走廊里有24名警察执勤——每次8人。

[əb'zɜːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði] ['pæsndʒər] [siːmd] [rɪ'lækst] .
Ellason **observed** **that** **for** **the** **first** **time** **the** **passengers** **seemed** **relaxed** **.**
埃拉森 观察到 那 为了 这 第一的 时间 这 乘客 似乎 轻松 .

埃拉森观察到，乘客们似乎第一次放松了下来。

[let] [red] [mɑːsk] [muːv] [ə'genst] [ɑːmd] [men] , [ðeɪ] [sed] .
Let **Red** **Mask** **move** **against** **armed** **men** **,** **they** **said** **.**
让 红色的 面具 移动 反对 武装 男人 , 他们 说 .

他们说，让红面具组织对武装分子采取行动。

[jeə] , [let][hɪm] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [naʊ] .
Yeah **,** **let** **him** **see** **what** **happens** **now** **.**
是的 , 让 他 看 什么 发生 现在 .

是啊，让他看看接下来会发生什么。

[red] [mɑːsk][dɪd] .
Red **Mask** **did** **.**
红色的 面具 做过 .

红面具做到了。

[ɒn][ðə; ði] 101st [deɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn] ['kwɒdrənt] [fɔː(r)] .
On **the** **101st** **day** **he** **was** **seen** **in** **a** **corridor** **in** **Quadrant** **Four** **.**
在 这 101st 天 他 曾是 已见 在 一个 走廊 在 象限 四 .

第 101 天，有人在第四象限的一条走廊里看到了他。

[eɪ'miːl] [pɪəs] , [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɒf] ['sevrəl] [ʃɒts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Emil **Pierce** **,** **policeman** **on** **duty** **,** **managed** **to** **squeeze** **off** **several** **shots** **at** **his**
埃米尔 刺穿 , 警察 在 责任 , 管理 到 挤 离开 一些 镜头 在 他的
[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
retreating **figure** **.**
撤退 数字 .

值班警察埃米尔·皮尔斯设法向他逃跑的身影开了几枪。

[red] [mɑːsk][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 120th [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] 135th [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 157th
Red **Mask** **was** **seen** **again** **on** **the** **120th** **day** **,** **on** **the** **135th** **day** **,** **and** **the** **157th**
红色的 面具 曾是 已见 再次 在 这 120th 天 , 在 这 135th 天 , 和 这 157th
[deɪ] .
day **.**
天 .

在第 120 天、第 135 天和第 157 天，再次出现了红面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , [ʃɒt] [æt; ət] , [bʌt; bət][nɒt][hɪt] .
He **was** **seen** **,** **shot** **at** **,** **but** **not** **hit** **.**
他 曾是 已见 , 射击 在 , 但 不是 打 .

他被人看到，遭到枪击，但没有中弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] .
He **was** **also** **unable** **to** **commit** **any** **crime** **.**
他 曾是 还 无法 到 犯罪 任何 犯罪 .

他也未能犯下任何罪行。

[wɪv] [gɒt][hɪm][ɒn][ðə; ði][rʌn] , [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [sed] .
We've **got** **him** **on** **the** **run** **,** **the** **colonists** **said** **.**
我们已经 得到 他 在 这 跑步 , 这 殖民者 说 .

“我们把他抓起来了，”殖民者们说。

[hiːz] [əˈfreɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [pəˈliːs] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sed] ['smʌgli] .

He's	afraid	to	do	anything	,	now	that	we've	got	police	protection	,	they	said	smugly	.
他是	害怕的	到	做	任何事物	,	现在	那	我们已经	得到	警察	保护	,	他们	说	沾沾自喜	.

他们得意洋洋地说：“现在有了警察保护，他什么都不敢做了。”

[ðə; ði] ['kwɒdrənt] ['kaʊns(ə)l] [kənˈgrætʃuˌleit] [ɪtˈself] .

The	Quadrant	Council	congratulated	itself	.
这	象限	理事会	恭喜	本身	.

象限委员会向自己表示祝贺。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .

The	passengers	were	proud	of	themselves	.
这	乘客	是	自豪的	的	他们自己	.

乘客们都为自己感到自豪。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kənˌgrætʃuˈleɪtəri] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['brænsən] [əˈpɪəd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

A	special	congratulatory	message	from	Captain	Branson	appeared	one	day	in	the
一个	特别的	祝贺	信息	从	队长	布兰森	出现	一	天	在	这

['bʊlətɪn] ['njuːzletə(r)] .

Bulletin	newsletter	.
公告	通讯	.

有一天，《公告》通讯刊登了布兰森船长的一封特别祝贺信。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['lændɪŋ]

The	colonists	settled	down	to	living	out	the	rest	of	the	voyage	until	the	landing
这	殖民者	定居	向下	到	活的	出去	这	休息	的	这	航程	直到	这	降落

[ɒn] - .

on	Antheon	.
在	-	.

殖民者们安顿下来，开始了剩下的航程，直到登陆安提翁星。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 170th [deɪ] [kəˈlæməti] [strʌk] .

But	on	the	170th	day	calamity	struck	.
但	在	这	170th	天	灾害	击	.

但到了第170天，灾难降临了。

[red] [mɑːsk] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌnə] ,

Red	Mask	appropriated	one	of	the	stunners	,
红色的	面具	挪用	一	的	这	惊艳	,

红面具窃取了其中一个惊艳之作，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wʌn] [həʊl] ['kɒrɪdɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɪn] ['kwɒdrənt] [tuː] ,

made	his	way	down	one	whole	corridor	section	in	Quadrant	Two	,
制成	他的	方式	向下	一	所有的	走廊	部分	在	象限	二	,

他沿着第二象限的一条走廊走了一整段，

[pʊt] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['teɪkɪŋ] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː][ænd; ənd]

put	occupants	to	sleep	as	he	went	,	taking	many	articles	of	value	and
放	居住者	到	睡觉	作为	他	去	,	采取	许多	文章	的	价值	和

['liːvɪŋ] [dɪsˈɔːdə(r)][bɪˈhaɪnd] .

leaving	disorder	behind	.
离开	紊乱	在后面	.

他边走边催眠屋内人员，带走了许多贵重物品，留下一片狼藉。

['intəvjuːd] [æz; əz] ['meni] ['vɪktɪms][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiːd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Ellason	interviewed	as	many	victims	as	he	could	,	noted	it	all	in	his	book	.
埃拉森	接受采访	作为	许多	受害者	作为	他	可以	,	著名的	它	全部	在	他的	书	.

埃拉森尽可能多地采访了受害者，并将所有内容都记录在他的书中。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpseik] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['aɪtəmz][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['vælјuː] .

The	things	taken	were	keepsakes	,	photographs	and	items	of	personal	value	.
这	事物	已采取	是	纪念品	,	照片	和	项目	的	个人的	价值	.

被盗物品包括纪念品、照片和具有个人价值的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

It	seemed	to	be	the	work	of	a	madman	.
它	似乎	到	是	这	工作	的	一个	狂人	.

这看起来像是疯子所为。

[ɪf] [red] [mɑːsk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] ['fjʊəriəs] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːdɪd] .

If	Red	Mask	wanted	to	make	everyone	furious	,	he	certainly	succeeded	.
如果	红色的	面具	通缉	到	制作	每个人	狂怒	,	他	当然	成功了	.

如果红面具想要激怒所有人，他无疑成功了。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðæt] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	does	he	want	that	stuff	for	?
"	什么	做	他	想	那	东西	为了	?

他要那些东西做什么?

" ['keɪsi] ['strɒmbɜːrg] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]['dɒktə(r)] , [ɑːskt] .

"	Casey	Stromberg	,	a	passenger	doctor	,	asked	.
"	凯西	斯特龙伯格	,	一个	乘客	医生	,	问	.

“乘客医生凯西·斯特罗姆伯格问道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ][nɑːr'kɑːtɪks] , [maɪ] ['dɒktəz] [kɪt] — [bʌt; bət][maɪ] [ded] [waɪfs] ['pɪktʃə(r)] ?

"	I	can	see	him	taking	my	narcotics	,	my	doctor's	kit	—	but	my	dead	wife's	picture	?
"	我	能	看	他	采取	我的	毒品	,	我的	医生的	成套工具	—	但	我的	死的	妻子的	图片	?

“我能想象他拿走我的麻醉药品、我的医生用具——但是拿走我死去的妻子的照片呢？”

[ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

That	I	don't	understand	.
那	我	不	理解	.

我不明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

"	It	was	the	same	with	others	.
"	它	曾是	这	相同的	和	其他的	.

其他人也是如此。

" [ðə; ði][mænz] [ɪn'seɪn] , ['mɪstə(r)] . .

"	The	man's	insane	,	Mr	.	Ellason	.
"	这	男人的	疯狂的	,	先生	.	埃拉森	.

“这个人疯了，埃拉森先生。”

['pɒzətɪvli] [ɪn'seɪn] .

Positively	insane	.
积极地	疯狂的	.

简直疯了。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Many	people	said	it	.
"	许多	人们	说	它	.

很多人都这么说。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɒk] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

The	council	issued	orders	that	all	passengers	from	now	on	would	be	required	to	lock	their	compartments	at	all	times	.
这	理事会	发布	订单	那	全部	乘客	从	现在	在	会	是	必需的	到	锁	他们的	隔间	在	全部	时代	.

市政委员会下令，从现在起所有乘客都必须时刻锁好自己的车厢。

[mɔː(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

More	**guns**	**were**	**obtained**	**from**	**the**	**captain**	**.**
更多的	枪支	是	获得	从	这	队长	.

从船长那里弄到了更多枪支。

[mɔː(r)] [pəˈliːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] .

More	**policemen**	**were**	**appointed**	**.**
更多的	警察	是	任命	.

增派了警力。

[wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈnəʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Ellason	**was**	**busy**	**noting**	**it**	**all**	**in**	**his**	**book**	**.**
埃拉森	曾是	忙碌的	注意到	它	全部	在	他的	书	.

埃拉森忙着把这一切都记在他的书里。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒɒtɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [stʌnd] [wen]

It	**became**	**filled**	**with**	**jottings**	**about**	**innocent**	**people**	**being**	**accidentally**	**stunned**	**when**
它	成为	已填	和	笔记	关于	清白的	人们	存在	偶然	目瞪口呆	什么时候

['trɪgə(r)] - ['hæpi] [pə'li:smən] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [sə'spɪʃəs] ,

trigger	**-**	**happy**	**policemen**	**thought**	**their**	**movements**	**suspicious**	**,**
扳机	-	快乐的	警察	想法	他们的	移动	可疑的	,

里面记录了很多无辜民众被误伤致死的事件，都是因为一些动不动就开枪的警察认为他们的举动可疑。

[əˈbaʊt] [wʌn] [mænz] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [kəmˈpɑːtmənts] ,

about	**one**	**man's**	**suspicion**	**of**	**another**	**and**	**the**	**ensuing**	**search**	**of**	**compartments**	**,**
关于	一	男人的	怀疑	的	其他	和	这	随后	搜索	的	隔间	,

讲述的是一个男人怀疑另一个男人，并随后搜查车厢的故事。

['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [red] [mɑ:sk] [hɪə(r)] , [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] .

people	**who**	**saw**	**Red**	**Mask**	**here**	**,**	**saw**	**him**	**there**	**.**
人们	WHO	锯	红色的	面具	这里	,	锯	他	那里	.

这里见过红面具的人，那里也见过他。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [nju:] [dɪˈveləpmənt] .

Hardly	**a**	**day**	**went**	**by**	**without**	**some**	**new**	**development**	**.**
几乎	一个	天	去	经过	没有	一些	新的	发展	.

几乎每天都有新的进展。

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm] , " [sed] ['tɪlb(ə)ri] , [naʊ] [tʃi:f] [ɒv; əv]

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Ellason**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Tilbury**	**,**	**now**	**chief**	**of**
"	哦	,	是的	,	先生	.	埃拉森	,	是	去	到	得到	他	,	"	说	蒂尔伯里	,	现在	首席	的

[pə'li:s] ,

police	**,**
警察	,

"哦，是的，埃拉森先生，我们会抓住他的，"现任警察局长蒂尔伯里说道。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

cracking	**his**	**knuckles**	**,**	**his**	**eyes**	**glowing**	**at**	**the**	**thought**	**.**
裂纹	他的	指关节	,	他的	眼睛	发光	在	这	想法	.

他掰了掰指关节，想到这里，眼睛闪闪发光。

" [wɪr] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [hɪm] .

"	**We're**	**bound**	**to**	**get**	**him**	**.**
"	是	边界	到	得到	他	.

我们肯定能抓到他。

[wɪv] [gɒt] [θɪŋz] [wɜ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['di:teɪl] .

We've	**got**	**things**	**worked**	**out**	**to**	**the**	**finest**	**detail**	**.**
我们已经	得到	事物	工作	出去	到	这	最好的	细节	.

我们已经把所有细节都安排妥当了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [naʊ] .

He	won't	be	able	to	get	through	our	fingers	now	.
他	惯于	是	有能力的	到	得到	通过	我们的	手指	现在	.

他现在休想从我们手中逃脱。

[dʒʌst][let][hɪm] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [muːv] . "

Just	let	him	make	so	much	as	a	move	.	"
只是	让	他	制作	所以	很多	作为	一个	移动	.	"

就让他动一下吧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][hɪm] ? "

"	And	what	will	you	do	when	you	get	him	?	"
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	他	?	"

"那你抓到他之后打算怎么办？"

" [kɪl] [hɪm] , " ['tɪlb(ə)ri] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)]

"	Kill	him	,	"	Tilbury	said	,	licking	his	lips	,	his	eyes	glowing	more	fiercely	than	ever
"	杀	他	,	"	蒂尔伯里	说	,	舔舐	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	发光	更多的	激烈地	比	曾经

.

:

·

"杀了他，"蒂尔伯里舔了舔嘴唇说道，他的眼睛比以往任何时候都更加凶狠。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ? "

"	Without	a	trial	?	"
"	没有	一个	审判	?	"

"未经审判？"

" [əʊ] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] , ['mɪstə(r)] . ,

"	Oh	,	there'll	be	a	trial	,	Mr	.	Ellason	,
"	哦	,	将会	是	一个	审判	,	先生	.	埃拉森	,

"哦，会有一场审判的，埃拉森先生。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] - [let][hɪm][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [dʌn] ,

but	you	don't	think	any	jury'd	let	him	live	after	all	the	things	he's	done	,
但	你	不	思考	任何	-	让	他	居住	后	全部	这	事物	他是	完毕	,

但你觉得他做了那么多坏事之后，任何陪审团都不会让他活下去吧?

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [red] [mɑːsk][wɒz; wəz] [stʌnd] [ɪn] ['kwɒdrənt] [fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [nemd]

"	Red	Mask	was	stunned	in	Quadrant	Four	in	a	corridor	by	a	policeman	named
"	红色的	面具	曾是	目瞪口呆	在	象限	四	在	一个	走廊	经过	一个	警察	命名

['tɛrɪl] ['pleɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] 201st [deɪ] .

Terryl	Placer	on	the	201st	day	.
特里尔	砂矿	在	这	201st	天	.

"红面具在第 201 天于第四象限的一条走廊里被一名名叫特里尔·普莱瑟的警察击晕。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːdz] ,

The	criminal	was	carried	to	the	assembly	room	surrounded	by	guards	,
这	刑事	曾是	携带	到	这	集会	房间	包围	经过	守卫	,

罪犯被押送到候审室，周围都是警卫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔːld] , [ɪf] [nɒt] [kɪld] , [baɪ]['æŋgri]['kɑːlənɪsts] [huː]

for	he	surely	would	have	been	mauled	,	if	not	killed	,	by	angry	colonists	who
为了	他	一定	会	有	到过	被袭击	,	如果	不是	被杀	,	经过	生气的	殖民者	WHO

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

crowded	around	.
挤	大约	.

因为如果他不被围拢过来的愤怒殖民者殴打致死，肯定会遭到重创。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l][hɪz; ɪz][mɑ:sk][wɒz; wəz] [wɪpt] [ɒf] .

In	the	assembly	hall	his	mask	was	whipped	off	.
在	这	集会	大厅	他的	面具	曾是	鞭打	离开	.

在集会大厅里，他的面具被扯了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:spt] .

The	crowd	gasped	.
这	人群	倒吸一口气	.

人群倒吸一口凉气。

['nəʊbədi] [nju:] [hɪm] .

Nobody	knew	him	.
无人	知道	他	.

没人认识他。

- [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]

Ellason's	first	thought	was	that	he	must	be	a	stowaway	,	but	then	he
-	第一的	想法	曾是	那	他	必须	是	一个	偷渡者	,	但	然后	他

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪs] ,

remembered	the	face	,
记得	这	脸	,

埃拉森首先想到的肯定是他是个偷渡者，但随后他想起了那张脸。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brænsən] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

and	Captain	Branson	,	who	came	to	have	a	look	at	him	,
和	队长	布兰森	,	WHO	来了	到	有	一个	看	在	他	,

还有布兰森船长，他也来看望过他。

[ʌn'hæpɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

unhappily	admitted	the	man	was	a	member	of	the	crew	.
不幸地	承认	这	男人	曾是	一个	成员	的	这	全体人员	.

他无奈地承认，这名男子是船员之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hærəl] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['ki:pə(r)] [θɜ:d] [klɑ:s]

His	name	was	Harrel	Critten	and	he	was	a	record	keeper	third	class
他的	姓名	曾是	哈雷尔	克里顿	和	他	曾是	一个	记录	守门员	第三	班级

.

:

.

他的名字叫哈雷尔·克里滕，是一名三等记录员。

" [wel] , , " ['brænsən] [rɔ:d] [æt; ət][hɪm] , " [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Well	,	Critten	,	"	Branson	roared	at	him	,	"	what	have	you	got	to	say	for
"	出色地	,	克里顿	,	"	布兰森	咆哮	在	他	,	"	什么	有	你	得到	到	说	为了

[jɔ:'self] ? "

yourself	?	"
你自己	?	"

"克里顿，"布兰森冲他吼道，"你还有什么要说的？"

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] , " [sed] ['kwaɪətli] .

"	Go	to	hell	,	"	Critten	said	quietly	.
"	去	到	地狱	,	"	克里顿	说	悄悄	.

"去死吧，"克里顿平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , [hi:; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

As	if	it	were	an	afterthought	,	he	spat	at	the	captain	.
作为	如果	它	是	一个	事后考虑	,	他	争吵	在	这	队长	.

仿佛是事后才想到的那样，他朝船长吐了口唾沫。

['brænsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [raɪt] [ðeə(r)]

Branson	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**kill**	**the**	**man**	**himself**	**right**	**there**
布兰森	看起来	作为	如果	他	是	去	到	杀	这	男人	他自己	正确的	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

布兰森当时看起来好像要当场杀了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['traɪəl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] 220th [tuː; tə][ðə; ði] 241st [deɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	**was**	**a**	**long**	**trial**	**—**	**from**	**the**	**220th**	**to**	**the**	**241st**	**day**	**—**	**and**	**there**
它	曾是	一个	长的	审判	—	从	这	220th	到	这	241st	天	—	和	那里

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

didn't	**seem**	**to**	**be**	**much**	**doubt**	**about**	**the**	**outcome**	**,**
没有	似乎	到	是	很多	怀疑	关于	这	结果	,

审判过程漫长，从第220天持续到第241天，结果似乎毫无悬念。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪd(ə)nt][help][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] ['djʊərɪŋ]['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**Critten**	**didn't**	**help**	**his**	**own**	**cause**	**during**	**any**	**of**	**it**	**.**
为了	克里顿	没有	帮助	他的	自己的	原因	期间	任何	的	它	.

因为克里顿在这一切过程中并没有为自己争取到任何好处。

['lemjuəl] - , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]

Lemuel	**Tarper**	**,**	**who**	**was**	**appointed**	**prosecutor**	**,**	**asked**	**him**	**,**	**"**	**What**	**did**	**you**	**do**
莱缪尔	-	,	WHO	曾是	任命	检察官	,	问	他	,	"	什么	做过	你	做

[wɪð] [ðə; ði] [luːt] , ?

with	**the**	**loot**	**,**	**Critten**	**?**
和	这	抢劫	,	克里顿	?

被任命为检察官的莱缪尔·塔珀问他："克里滕，你把赃物处理了什么？"

" [lʊkt] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**Critten**	**looked**	**him**	**square**	**in**	**the**	**eye**	**and**	**said**	**,**
"	克里顿	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	和	说	,

克里顿直视着他的眼睛说：

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃuːt] .

"	**I**	**threw**	**it**	**out**	**one**	**of**	**the**	**escape**	**chutes**	**.**
"	我	扔	它	出去	一	的	这	逃脱	滑道	.

"我把它从其中一个逃生滑道扔了出去。"

[dʌz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ? "

Does	**that**	**answer**	**your**	**question**	**?**	**"**
做	那	回答	你的	问题	?	"

这样回答了你的问题吗?

" [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

"	**Threw**	**it**	**away**	**?**
"	扔	它	离开	?

扔掉了吗?

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kredjələs] .

"	**Tarper**	**and**	**the**	**crowd**	**were**	**incredulous**	**.**
"	-	和	这	人群	是	难以置信	.

塔珀和人群都难以置信。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Critten**	**said**	**.**
"	当然	,	"	克里顿	说	.

"当然，"克里滕说。

" [juː; jʊ]['kɑːlənɪsts][gɒt][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][æz; əz] ['pæsndʒər] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**You**	**colonists**	**got**	**the**	**easy**	**life**	**as**	**passengers**	**,**	**just**	**sitting**	**around**	**.**
"	你	殖民者	得到	这	简单的	生活	作为	乘客	,	只是	坐着	大约	.

"你们这些殖民者作为乘客过着轻松的生活，整天就坐在那里。"

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [hed] [ɒf] ['kiːpɪŋ] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['leɪzi] ['bæstədz] .

I	had	to	work	my	head	off	keeping	records	for	you	lazy	bastards	.
我	有	到	工作	我的	头	离开	保持	记录	为了	你	懒惰的	混蛋	.

我得拼命工作才能为你们这些懒鬼保存记录。

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [deθ] .

"	The	verdict	was	,	of	course	,	death	.
"	这	判决	曾是	,	的	课程	,	死亡	.

"判决结果当然是死刑。"

[ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] ['hærəl] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 270th [deɪ] [wɪð] [blɑːsts][frɒm; frəm]

They	executed	Harrel	Critten	on	the	morning	of	the	270th	day	with	blasts	from
他们	执行	哈雷尔	克里顿	在	这	早晨	的	这	270th	天	和	爆炸	从

[sɪks] ['stʌnə] [sə'plaɪd] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] .

six	stunners	supplied	with	full	power	.
六	惊艳	供应	和	满的	力量	.

在第 270 天的早晨，他们用六台火力全开的电击枪处决了哈雷尔·克里顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] .

It	was	witnessed	by	a	great	crowd	in	the	assembly	hall	.
它	曾是	目击者	经过	一个	伟大的	人群	在	这	集会	大厅	.

当时，大会堂里挤满了人，他们都亲眼目睹了这一切。

[ə; eɪ]['diːteɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃuːt] .

A	detail	from	the	ship's	crew	disposed	of	his	body	through	a	chute	.
一个	细节	从	这	船的	全体人员	处置	的	他的	身体	通过	一个	滑槽	.

船上的一名船员通过滑槽处理了他的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [kiːθ] - ['nəutbuks] .

It	was	all	duly	recorded	in	Keith	Ellason's	notebooks	.
它	曾是	全部	正式地	记录	在	基思	-	笔记本	.

所有这些都被基思·埃拉森详细记录在了笔记本中。

['daɪɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪliː] .

Dying	is	easy	for	a	Nilly	.
垂死	是	简单的	为了	一个	随意	.

对于一个尼利人来说，死亡轻而易举。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔːhænd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] .

Especially	if	it's	arranged	for	beforehand	,	which	it	always	is	.
尤其	如果	它是	安排	为了	预先	,	哪个	它	总是	是	.

尤其是事先安排好的，而这种情况总是发生的。

[ðə; ði] - [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːbɪt] [wen] ['kæptɪn] ['brænsən][sent][fɔː(r); fə(r)]

The	Weblor	II	was	only	one	day	out	of	orbit	when	Captain	Branson	sent	for
这	-	二	曾是	仅有的	一	天	出去	的	轨道	什么时候	队长	布兰森	发送	为了

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪd][mæn] .

Ellason	and	introduced	him	to	the	executed	man	.
埃拉森	和	介绍	他	到	这	执行	男人	.

韦伯勒二号离开轨道仅一天后，布兰森船长就召见了埃拉森，并向他介绍了被处决的人。

" [hə'ləʊ] , " [sed] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

"	Hello	,	"	Critten	said	,	grinning	from	ear	to	ear	.
"	你好	,	"	克里顿	说	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

"你好，"克里滕咧嘴笑着说。

" [aɪ] ['fɪgəd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] .

"	I	figured	as	much	,	"	Ellason	said	.
"	我	想	作为	很多	,	"	埃拉森	说	.

"我猜也是这样，"埃拉森说。

" [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I've been doing a lot of thinking . "
" 我已经 到过 正在做 一个 很多 的 思维 . "

"我一直在思考很多事情。"

" [jʊr; jər] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] , " ['brænsən] [sed] .
" You're perhaps a little too good as an observer , " Branson said .
" 你是 也许 一个 小的 也 好的 作为 一个 观察员 , " 布兰森 说 .

"你或许观察得太敏锐了，"布兰森说。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːrnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .
" Or maybe it was because you really weren't one of the colonists .
" 或者 或许 它 曾是 因为 你 真的 不是 一 的 这 殖民者 .

"或许是因为你其实并不是殖民者。"

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .
But no matter , Critten did a good job .
但 不 事情 , 克里顿 做过 一个 好的 工作 .

不过没关系，克里滕做得很好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] , - [nɪl] .
He was trained by an old friend of mine for this job , Gelthorpe Nill .
他 曾是 受过训练 经过 一个 老的 朋友 的 矿 为了 这 工作 , - 尼尔 .

这份工作是他接受我的一位老朋友盖尔索普·尼尔的培训才做的。

[nɪl] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wˈɔːz] . "
Nill used to be in counter - espionage when there were wars . "
尼尔 用过的 到 是 在 柜台 - 间谍 什么时候 那里 是 战争 . "

尼尔以前在战争时期从事反间谍工作。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , " [sed] .
" You were excellent , " Ellason said .
" 你 是 出色的 , " 埃拉森 说 .

"你表现得非常出色，"埃拉森说。

" [kænt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rəʊl] , " [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz] . "
" Can't say I enjoyed the role , " said Critten , " but I think it saved lives . "
" 不能 说 我 享受 这 角色 , " 说 克里顿 , " 但 我 思考 它 已保存 生活 . "

克里滕说："我不能说我喜欢这个角色，但我认为它拯救了生命。"

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let me get this straight .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[ˌɪntə'stelə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['bɔːdəm] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋz]
Interstellar thought that it was idleness and boredom that caused the killings
星际穿越 想法 那 它 曾是 懒惰 和 无聊 那 导致 这 杀戮
[ɒn] [ðə; ði] - [aɪ] ,
on the Weblor I ,
在 这 - 我 ,

星际穿越者认为，韦伯勒一号上的杀戮事件是由闲散和无聊造成的。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .
so they had you trained to be a scapegoat .
所以 他们 有 你 受过训练 到 是 一个 替罪羊 .

所以他们把你训练成替罪羊。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" [n'ɒdɪd] .
" **Critten** **nodded** **.**
" 克里顿 点头 .

克里顿点了点头。

" [wen] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [trænsˈpɔːtid] ,
" **When** **great** **numbers** **are** **being** **transported** **,**
" 什么时候 伟大的 数字 是 存在 运输 ,

“当大量人员被运送时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] .
they **are** **apt** **to** **magnify** **each** **little** **event** **because** **so** **little** **happens** **.**
他们 是 易于 到 放大 每个 小的 事件 因为 所以 小的 发生 .

因为发生的事情很少，所以他们往往会把每件小事都放大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['venəm] [ə'genst] [iːtʃ]
It **was** **my** **job** **to** **see** **that** **they** **directed** **none** **of** **their** **venom** **against** **each**
它 曾是 我的 工作 到 看 那 他们 指导 没有任何 的 他们的 毒液 反对 每个
['ʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kruː] ,
other **or** **the** **crew** **,**
其他 或者 这 全体人员 ,

我的职责是确保他们不会把怒火发泄到彼此或船员身上。

['əʊnli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
only **toward** **me** **.**
仅有的 朝向 我 .

只对我一个人。

" ['brænsən] [smaɪld] .
" **Branson** **smiled** **.**
" 布兰森 微笑 .

布兰森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][taɪm] [pɑːs] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] . "
" **It** **made** **the** **time** **pass** **quickly** **and** **interestingly** **for** **the** **passengers** **.** "
" 它 制成 这 时间 经过 迅速地 和 有趣的是 为了 这 乘客 . "

“这让乘客们觉得时间过得既快又有趣。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] .
" **To** **say** **nothing** **of** **me** **,** " **Critten** **said** **.**
" 到 说 没有什么 的 我 , " 克里顿 说 .

“更别提我了，”克里顿说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . , [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['kæptɪn]
" **And** **you** **,** **Mr** **.** **Ellason** **,** **were** **along** **to** **observe** **it** **all** **,** " **Captain**
" 和 你 , 先生 . 埃拉森 , 是 沿着 到 观察 它 全部 , " 队长
['brænsən][pʊt][ɪn] .
Branson **put** **in** **.**
布兰森 放 在 .

“而你，埃拉森先生，也一同前来观察这一切，”布兰森船长插话道。

" [ˌɪntə'stelə(r)] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
" **Interstellar** **wanted** **an** **accurate** **picture** **of** **this** **.**
" 星际穿越 通缉 一个 准确的 图片 的 这 .

《星际穿越》想要准确地描绘出这一景象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ʌðə(r)] [trɪps] [tuː; tə] - .
If **it** **worked** **,** **they** **told** **me** **they'd** **use** **it** **on** **other** **trips** **to** **Antheon** **.**
如果 它 工作 , 他们 讲述 我 他们会 使用 它 在 其他 旅行 到 - .

他们告诉我，如果效果好，他们以后去安提翁的时候也会用。

" [nˈɒdɪd] .
" **Ellason** **nodded** **.**
" 埃拉森 点头 .

埃拉森点了点头。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ɒn] [smɔːl] ['mætəz] .
" **No** **time** **for** **brooding** **,** **for** **differences** **of** **opinion** **on** **small** **matters** **.**
" 不 时间 为了 沉思 , 为了 差异 的 观点 在 小的 事情 .

“没有时间沉思，也没有时间在小事上争论意见。”

[dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [heɪt] ['mɪstə(r)] . .
Just **time** **to** **hate** **Mr** **.** **Critten** **.**
只是 时间 到 恨 先生 . 克里顿 .

是时候开始讨厌克里顿先生了。

[juˈnænɪməsli] . "
Unanimously **.** **"**
一致 . "

一致同意。

" ['prɒbəbli] , " [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" **Probably** **,** **"** **Critten** **said** **,** **"** **you** **are** **wondering** **about** **the** **execution** **.** **"**
" 大概 , " 克里顿 说 , " 你 是 好奇 关于 这 执行 . "

“或许，”克里滕说，“你是在想执行情况吧。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Naturally** **.** **"**
" 自然 . "

“自然。”

" [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] . "
" **We** **removed** **the** **charges** **before** **the** **guns** **were** **used** **.** **"**
" 我们 已移除 这 收费 前 这 枪支 是 用过的 . "

“我们在枪支使用前撤销了指控。”

" [ænd; ənd] ['kɑːvə(r)] ['dʒænsənz] [keɪs] ? "
" **And** **Carver** **Janssen's** **case** **?** **"**
" 和 卡弗 强生 案件 ? "

“那么卡弗·詹森的案子呢？”

" [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiːz] ['ʃʌtl] [tuː; tə] - .
" **He'll** **get** **it** **back** **when** **he's** **shuttled** **to** **Antheon** **.**
" 地狱 得到 它 后退 什么时候 他是 往返 到 - .

“等他被送往安提昂的时候，他就能拿回来了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
And **all** **the** **other** **items** **will** **be** **returned** **.**
和 全部 这 其他 项目 将要 是 返回 .

其他物品都将退回。

['ðer] [ɔːl] [tægd] [wɪð] [ðeə(r)] ['oʊnərz] [nems] .
They're **all** **tagged** **with** **their** **owner's** **names** **.**
它们是 全部 标签 和 他们的 所有者的 姓名 .

它们都挂着主人的名字标签。

['kæptɪn] ['brænsən] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Captain **Branson** **will** **say** **they** **were** **found** **somewhere** **on** **the** **ship** **.**
队长 布兰森 将要 说 他们 是 成立 某处 在 这 船 .

布兰森船长会说它们是在船上的某个地方找到的。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] . "
You **see** **,** **I** **was** **a** **liar** **.** **"**
你 看 , 我 曾是 一个 说谎者 . "

你看，我当时是个骗子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'sɔːlt] [ɒn][dʒuːn] - ?
" **How about that assault on June Failright ?**
" 如何 关于 那 突击 在 六月 - ?

"琼·费尔赖特遇袭事件是怎么回事？"

" [grɪnd] [ə'gen] .
" **Critten grinned again .**
" 克里顿 咧嘴一笑 再次 .

克里顿又咧嘴笑了。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .
" **She played right into our hands .**
" 她 玩 正确的 进入 我们的 双手 .

"她正中我们的下怀。"

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['kleɪmɪŋ] [aɪ'd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] .
She ran out into the hall claiming I'd attacked her , which I did not .
她 跑 出去 进入 这 大厅 声称 ID 遭到攻击 她 , 哪个 我 做过 不是 .

她跑到走廊里，声称我袭击了她，但我并没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɪ'zɪʃən] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She was certainly amazed when the ship's physicians agreed with her .
她 曾是 当然 惊叹 什么时候 这 船的 医生 同意 和 她 .

当船上的医生们同意她的观点时，她感到非常惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kæptɪn] ['brænsən][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
Of course Captain Branson told them to do that . "
的 课程 队长 布兰森 讲述 他们 到 做 那 . "

当然，是布兰森船长让他们这么做的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? "
" **And the murder ? "**
" 和 这 谋杀 ? "

"那起谋杀案呢？"

" ['reɪmənd] - [daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔːl] [raɪt] ,
" **Raymond Palugger died in the hospital all right ,**
" 雷蒙德 - 死亡 在 这 医院 全部 正确的 ,

"雷蒙德·帕卢格确实在医院去世了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
but he died from his illness on the operating table .
但 他 死亡 从 他的 疾病 在 这 操作 桌子 .

但他却在手术台上因病去世了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .
We turned it into an advantage by making it look suspicious .
我们 转向 它 进入 一个 优势 经过 制作 它 看 可疑的 .

我们通过让它看起来很可疑，从而化劣势为优势。

" ['braitən] .
" **Ellason brightened .**
" 埃拉森 明亮 .

埃拉森的笑容灿烂起来。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [red] [mɑːsk] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **And by that time everybody was seeing Red Mask everywhere and the**
" 和 经过 那 时间 大家 曾是 看到 红色的 面具 到处 和 这
['kɑːlənɪsts] ['ɔːgənaɪzd] [ə'genst] [hɪm] . "
colonists organized against him . "
殖民者 组织 反对 他 . "

"那时，到处都能看到红面具人，殖民者们也组织起来反抗他。"

" [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['brænsən] [sed] .

"	Gave	them	something	to	do	,	"	Branson	said	.
"	给予	他们	某物	到	做	,	"	布兰森	说	.

“给他们安排了点事做，”布兰森说。

" ['evri] [taɪm] [θɪŋz] [gɒt] [dʌl] , [ai] ['laivən] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	Every	time	things	got	dull	,	I	livened	them	up	.
"	每一个	时间	事物	得到	乏味的	,	我	活跃	他们	向上	.

“每当事情变得沉闷时，我都会让它变得有趣起来。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [ænd; ənd] [rɔb] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

I	got	a	stunner	and	robbed	along	the	corridor	.
我	得到	一个	惊艳	和	被抢劫	沿着	这	走廊	.

我拿了把电击枪，沿着走廊抢劫了一番。

[ðæt] ['riːəli] [stɜːd] [ðem; ðəm] .

That	really	stirred	them	.
那	真的	搅拌	他们	.

这真的触动了他们。

['lʌki] ['nəʊbədi] [gɒt] [hɜːt] ['djʊərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['stəʊnmən] ['wʊmən] .

Lucky	nobody	got	hurt	during	any	of	it	,	including	that	Stoneman	woman	.
幸运的	无人	得到	伤害	期间	任何	的	它	,	包括	那	斯通曼	女士	.

幸好事件中没有人受伤，包括那位斯通曼女士。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] .

I	was	trying	to	rob	her	when	she	woke	up	.
我	曾是	尝试	到	抢	她	什么时候	她	觉醒	向上	.

我正要抢劫她的时候，她醒了。

" ['brænsən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Branson	cleared	his	throat	.
"	布兰森	已清除	他的	喉	.

布兰森清了清嗓子。

" [ɑː] , [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Ah	,	Ellason	about	that	story	.
"	啊	,	埃拉森	关于	那	故事	.

“啊，埃拉森，关于那个故事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

You	understand	you	can't	write	it	,	don't	you	?
你	理解	你	不能	写	它	,	不	你	?

你明白你不能写出来，对吧?

" [sed] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

"	Ellason	said	regretfully	that	he	did	understand	.
"	埃拉森	说	遗憾的是	那	他	做过	理解	.

埃拉森遗憾地表示，他确实理解了。

" [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['brænsən] [went] [ɒn] .

"	The	colonists	will	never	know	the	truth	,	"	Branson	went	on	.
"	这	殖民者	将要	绝不	知道	这	真相	,	"	布兰森	去	在	.

“殖民者永远不会知道真相，”布兰森继续说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['aʊtwəd] [baʊnd] .

"	There	will	be	other	ships	outward	bound	.
"	那里	将要	是	其他	船舶	向外	边界	.

“还会有其他船只出海。”

" [saɪd] .

"	Critten	sighed	.
"	克里顿	叹了口气	.

克里顿叹了口气。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .
" **And** **I'll** **have** **to** **be** **caught** **again** **.**
" 和 患病的 有 到 是 捕捉 再次 .

“而我又得再次被抓住。”

" [jes] , [wɪr] [ə'nɒnɪməs] , ['neɪmləs] , [wiː; wi] [nɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [iːtʃ]
" **Yes** **,** **we're** **anonymous** **,** **nameless** **,** **we** **Nillys** **,** **for** **that's** **what** **we** **call** **each**
" 是的 , 是 匿名的 , 无名 , 我们 尼利 , 为了 那就是 什么 我们 称呼 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

“是的，我们是匿名的，没有名字的，我们是尼利，因为我们彼此都这样称呼对方。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːm] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] ,
and **are** **a** **theme** **,** **with** **variations** **,** **in** **the** **endless** **stretches** **of** **deep** **space** **,**
和 是 一个 主题 , 和 变体 , 在 这 无尽的 伸展 的 深的 空间 ,

它们是浩瀚无垠的深空中一个不断演变的主题。

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] , [prə'feʃən(ə)l] [hiːlz] , ['daɪɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][trɪp] [wen]
objects **of** **hatred** **and** **contempt** **,** **professional** **heels** **,** **dying** **once** **a** **trip** **when**
对象 的 仇恨 和 鄙视 , 专业的 高跟鞋 , 垂死 一次 一个 旅行 什么时候
[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] ,
the **time** **is** **ripe** **,**
这 时间 是 成熟 ,

令人憎恶和鄙夷的对象，职业恶棍，时机成熟时便会一命呜呼。

['æntidəʊt][tuː; tə] ['bɔːdəm] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [plaɪ] ['aʊə(r)] [treɪd] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] ,
antidote **to** **boredom** **,** **and** **we'll** **ply** **our** **trade** **,** **our** **little** **tragedies** **,**
解毒剂 到 无聊 , 和 出色地 胶合板 我们的 贸易 , 我们的 小的 悲剧 ,

为了驱散无聊，我们将继续我们的工作，我们的小悲剧，

[ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] ['brɪŋɪŋ] [hjuː'mænəti][tuː; tə] [njuː] [wɜːld] .
on **a** **thousand** **ships** **bringing** **humanity** **to** **new** **worlds** **.**
在 一个 千 船舶 带来 人类 到 新的 世界 .

乘坐上千艘飞船，将人类带到新的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神